



**IMPOLVERATRICE ELETTRICA**  
**DINAMICA**  
**LIBRETTO D'USO**

**ITALIANO**  
pagina 4

**POUDREUSE ELECTRIQUE**  
**DINAMICA**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI**

**FRANÇAIS**  
page 12

**ELECTRIC DUSTER**  
**DINAMICA**  
**OPERATOR'S HANDBOOK**

**ENGLISH**  
page 21

**AZUFRADERA ELÉCTRICA**  
**DINAMICA**  
**INSTRUCCIONES PARA EL USO**

**ESPAÑOL**  
página 29

**POLVILHADOR ELÉTRICO**  
**DINAMICA**  
**MANUAL DE UTILIZAÇÃO**

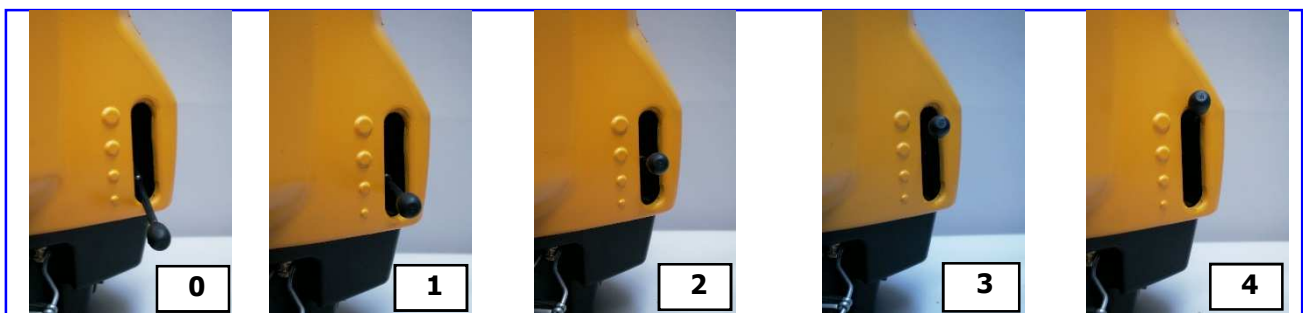
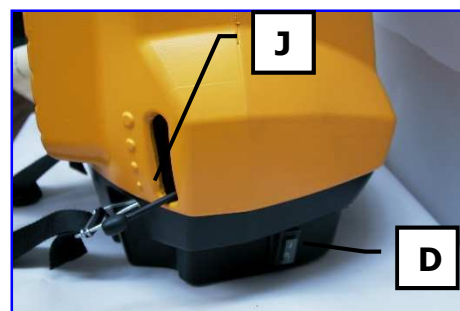
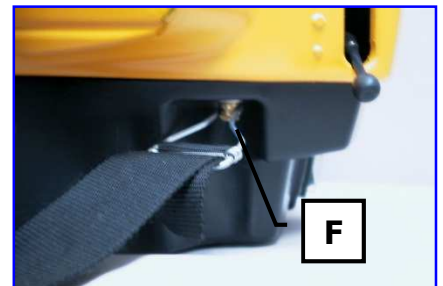
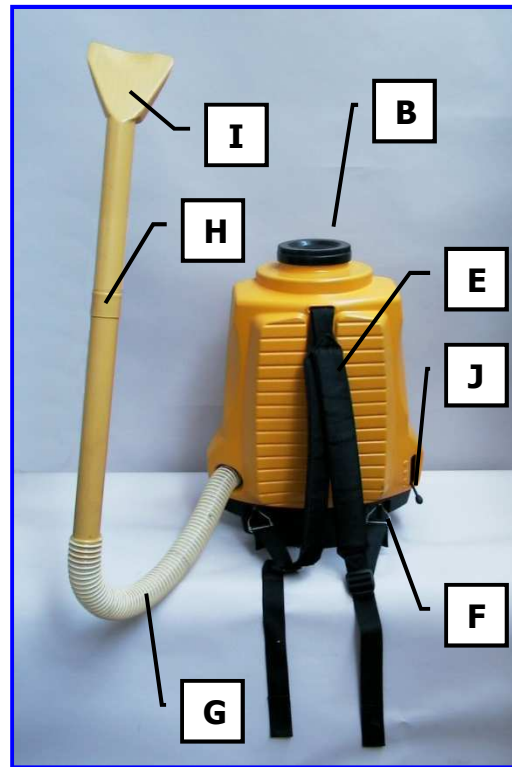
**PORTUGUÊS**  
página 37

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ**  
**DINAMICA**  
**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

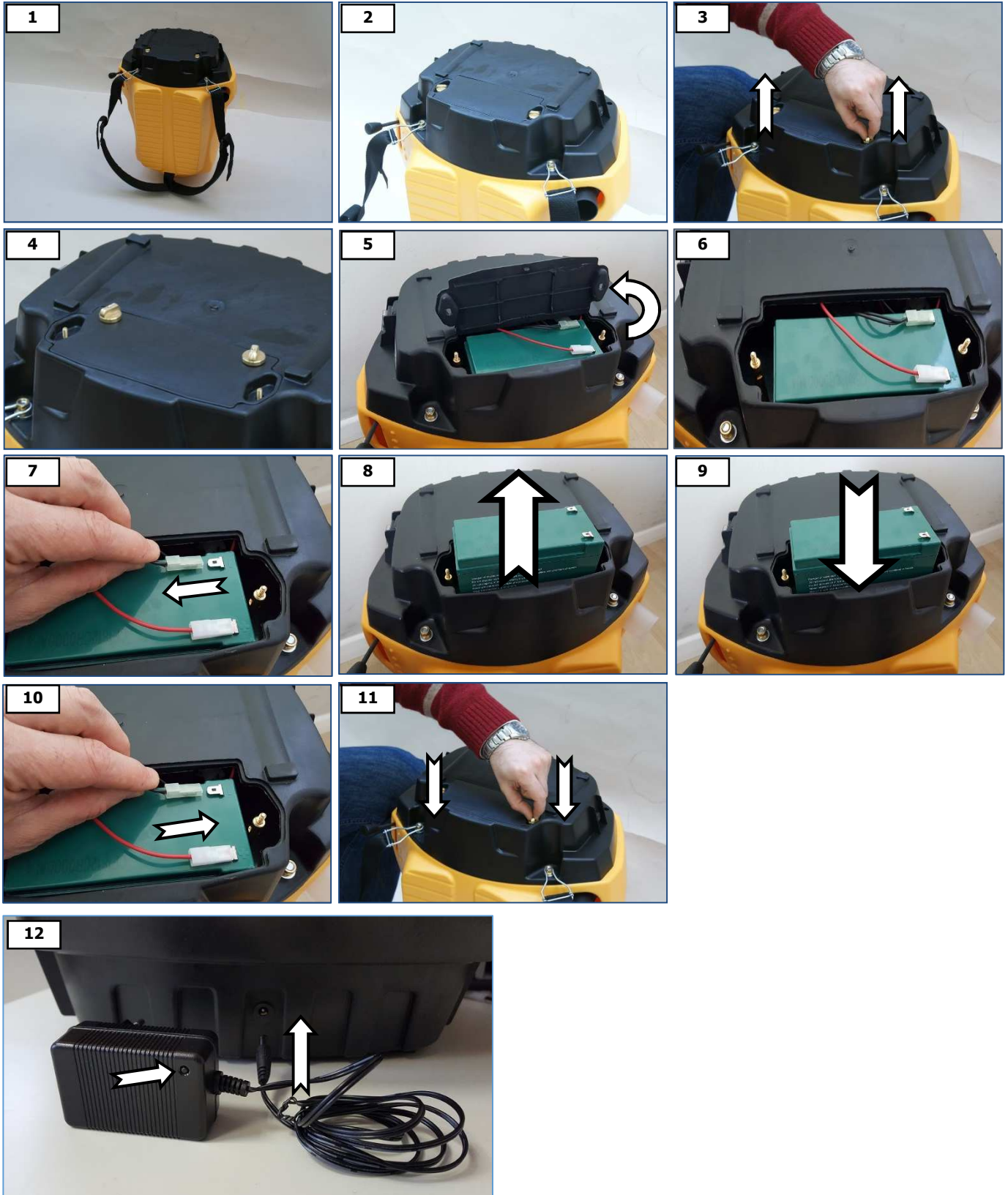
**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**  
σελ 45

**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ДУСТЕР**  
**DINAMICA**  
**ИНСТРУКЦИЯ**

**РУССКИЙ**  
страница 54



**0 SOSTITUZIONE BATTERIA E RICARICA  
REMPACEMENT DE LA BATTERIE ET RECHARGE  
BATTERY REPLACEMENT AND RECHARGE  
REEMPLAZO DE LA BATERIA Y RECARGA  
SUBSTITUIÇÃO DA BATERIA E CARGA  
ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΦΟΡΤΙΣΗ  
ЗАМЕНА И ЗАРЯДКА БАТАРЕИ**





# ITALIANO

Istruzioni originali

A pagina 2 sono riportate alcune immagini della macchina e dei suoi componenti. Prima di leggere il presente manuale e, ovviamente, prima di utilizzare la macchina, è necessario che si conoscano tutti i componenti della macchina, il loro posizionamento e la loro funzione. Ogni volta che, all'interno del presente manuale, verranno citate parti della macchina, le figure qui riportate saranno utili alla loro individuazione corretta.

Le parti ed i componenti della macchina sono qui elencati:

|          |                        |
|----------|------------------------|
| <b>A</b> | prese d'aria           |
| <b>B</b> | coperchio              |
| <b>C</b> | presa carica-batterie  |
| <b>D</b> | interruttore generale  |
| <b>E</b> | spallacci              |
| <b>F</b> | gancio spallaccio      |
| <b>G</b> | tubo flessibile        |
| <b>H</b> | canna di prolunga      |
| <b>I</b> | paletta spandi-polvere |
| <b>J</b> | leva di azionamento    |
| <b>K</b> | serbatoio polvere      |
| <b>L</b> | portagomma             |

## INDICE

|  |                |
|--|----------------|
| <b>Copertina del manuale</b> .....                                 | <b>pag. 1</b>  |
| <b>Immagini della macchina ed elenco parti</b> .....               | <b>pag. 2</b>  |
| <b>0. Immagini - Sostituzione batteria e ricarica</b> .....        | <b>pag. 3</b>  |
| <b>Introduzione</b> .....  | <b>pag. 4</b>  |
| <b>1. Descrizione del manuale</b> .....                            | <b>pag. 4</b>  |
| <b>2. Descrizione della macchina</b> .....                         | <b>pag. 5</b>  |
| <b>3. Prescrizioni generali</b> .....                              | <b>pag. 6</b>  |
| <b>4. Modalità di trasporto e movimentazione</b> .....             | <b>pag. 6</b>  |
| <b>5. Modalità di utilizzo</b> .....                               | <b>pag. 7</b>  |
| <b>6. Manutenzione</b> .....                                       | <b>pag. 8</b>  |
| <b>7. Anomalie – Cause – Rimedi</b> .....                          | <b>pag. 9</b>  |
| <b>8. Garanzia</b> .....   | <b>pag. 10</b> |
| <b>9. Indicazioni per lo smantellamento e lo smaltimento</b> ..... | <b>pag. 10</b> |
| <b>10. Registro di controllo</b> .....                             | <b>pag. 10</b> |

## INTRODUZIONE

Ci congratuliamo con Lei per la scelta fatta. Le nostre macchine sono caratterizzate dalla elevata qualità dei componenti ed apprezzate per la loro lunga durata; studiate per lavorare in tutte le condizioni climatiche garantiscono la massima efficacia col minor consumo di energia. Come tutti i nostri prodotti, anche questa impolveratrice ha subito collaudi precisi e severi; se usata seguendo le istruzioni qui sotto riportate, La soddisferà per moltissimi anni. Un capillare servizio di ricambi Le consentirà di effettuare riparazioni, con pezzi originali, per molto tempo.

## 1 DESCRIZIONE DEL MANUALE

### 1.1 PREMESSA

Leggere con la massima attenzione questo manuale di istruzioni per l'uso prima della messa in servizio, dell'impiego, della manutenzione o di qualsiasi altro intervento sulla macchina. Un uso corretto della macchina ed un'efficace e razionale manutenzione consentono di mantenerla nelle condizioni ottimali di funzionamento e di non ridurre efficienza e sicurezza. Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'ALLEGATO I della DIRETTIVA MACCHINE 2006/42 CE e successive modifiche ed integrazioni e costituisce parte integrante ed essenziale della macchina. Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smantellamento finale.

## 1.2 SCOPI E LIMITI DEL MANUALE

Il presente manuale di istruzioni per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.
- Fornire istruzioni per la compilazione del registro di controllo.

Il presente manuale non può invece sostituirsi, in nessun modo, ad un'adeguata esperienza che gli utilizzatori dovranno aver conseguito in precedenza su macchine simili o che potranno conseguire su questa stessa, sotto la guida di personale già addestrato, né all'intelligenza ed attenzione dell'operatore stesso che deve in ogni momento valutare i potenziali rischi e/o le possibili situazioni di pericolo.

Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.

## 2 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

### 2.1 CARATTERISTICHE TECNICHE

L'impolveratrice elettrica "DINAMICA" è stata progettata e costruita per l'erogazione di polveri e microgranuli, miscelati ad aria.

**È ASSOLUTAMENTE VIETATO USARE LA MACCHINA PER EROGARE LIQUIDI.**

Sono elencati nella seguente tabella i principali dati tecnici della macchina:

|   |  |
|---|--|
| <i>Sistema ventilante:</i>  | ventilatore centrifugo ad alto rendimento                          |
| <i>Batteria ricaricabile:</i>                                       | al litio - 12V DC 8 Ah   |
| <i>Carica batterie:</i>   | esterno – carica tramite presa sulla macchina                      |
| <i>Metodo di erogazione:</i>  | tubo flessibile, canna di prolunga e spandi-polvere                |
| <i>Regolazione del flusso di polvere:</i>                           | 4 posizioni, di cui 3 per erogazione                               |
| <i>Struttura portante:</i>  | in metallo con separazione fisica della polvere dalla zona tecnica |
| <i>Quantità di polvere erogabile con una carica della batteria:</i> | 6 serbatoi   |
| <i>Capacità serbatoio:</i>  | 7 kg   |
| <i>Peso netto:</i>  | 6,0 kg   |
| <i>Peso completo di imballo:</i>                                    | 8,0 kg   |

### 2.2 CONDIZIONI AMBIENTALI AMMESSE

Le condizioni ambientali in cui la macchina può operare sono: temperatura tra 5 e 40°C, umidità tra 0 e 70% (non condensata).

Occorre inoltre riporre la macchina in ambiente riparato dalle intemperie, dal sole, dal gelo, non polveroso ed asciutto.

La polvere che viene erogata deve essere conservata correttamente, ben asciutta e priva di agglomerati solidi.

**IMPORTANTE:** LA MACCHINA NON PUÒ LAVORARE IN AMBIENTE ESPLOSIVO.

**IMPORTANTE:** LA MACCHINA NON PUÒ LAVORARE CON POLVERI INFIAMMABILI.

### 2.3 RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI

La macchina è stata progettata e costruita in modo da avere una bassa rumorosità e ridurre le vibrazioni al minimo: il livello sonoro e le vibrazioni rientrano, quindi, ampiamente nei limiti di legge e non possono arrecare danni all'operatore.



### 3 PRESCRIZIONI GENERALI

#### 3.1 AVVERTIMENTI DI SICUREZZA E PRECAUZIONI DA OSSERVARE

Malgrado le disposizioni adottate, la macchina, nell'area di lavoro, può comportare situazioni di pericolo e rischi potenziali residui.

È necessario analizzare accuratamente la potenziale presenza di tali situazioni di pericolo e di tali rischi al fine di fissare procedure di lavoro sicure, norme di comportamento adeguate e predisporre dispositivi di protezione individuale.

L'operatore, quando fa funzionare la macchina, deve adottare procedure di lavoro sicure ed osservare le norme ed i regolamenti sulla sicurezza.

- Non utilizzare prodotti dei quali si ignorino le caratteristiche tossicologiche ma esclusivamente prodotti consentiti dal Ministero della Sanità e dalle Autorità Competenti, rispettando scrupolosamente tutte le specifiche indicazioni e le prescrizioni d'uso elencate sulla confezione del prodotto che si vuole utilizzare.
- È vietato categoricamente l'uso della macchina a bambini, adolescenti e donne incinte.
- Non erogare alcun prodotto aggressivo, infiammabile o esplosivo.
- Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare il contatto con prodotti nocivi o tossici.
- Fare attenzione a non aspirare il prodotto erogato: in caso di contatto o aspirazione accidentale, interpellare immediatamente un medico.
- Non mangiare, non bere e non fumare durante l'utilizzo della macchina.
- Usare la macchina solo all'aperto ed in buone condizioni di illuminazione e visibilità.
- Durante l'utilizzo mantenersi ad una distanza di sicurezza di almeno sei metri da eventuali persone o animali.
- Tenere la macchina lontano da bambini, animali domestici e non spruzzare nei pressi di acque con pesci.
- Non mangiare frutti o ortaggi trattati se non è trascorso il tempo previsto dal produttore del preparato chimico e, comunque, non prima di averli accuratamente lavati.
- Non collegare in alcun modo la macchina ad altre macchine o apparati, in pressione e non.
- Non disperdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati.
- Non occludere le prese d'aria della macchina durante l'uso.
- Dopo l'uso della macchina, lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati.
- Al termine di ogni giornata di lavoro, e comunque dopo l'uso della macchina, A MACCHINA SPENTA svuotare accuratamente il serbatoio dalla eventuale polvere residua. Per maggiore sicurezza, dopo lo svuotamento, accendere per qualche decina di secondi la macchina vuota in posizione 4.
- Non capovolgere per nessun motivo la macchina in funzionamento.
- Non inserire alcun oggetto o utensile né il braccio o la mano all'interno del serbatoio né durante il funzionamento, né a macchina ferma.
- La macchina deve essere fatta funzionare SOLO con il coperchio del serbatoio correttamente avvitato.
- Dopo avere vuotato il serbatoio completamente, spegnere la macchina prima di inserire nuova polvere.
- Non lasciare la macchina esposta alle intemperie.
- L'utilizzatore è responsabile del fatto che la macchina venga mantenuta in condizioni ottimali di funzionamento e tali da funzionare in piena sicurezza. Le parti e gli accessori della macchina devono essere sostituiti qualora, per condizioni di usura o per altri fattori dovuti al funzionamento, non diano più la garanzia di operare in modo corretto.

#### 3.2 DIVIETI

- ♦ È vietato modificare o manomettere la macchina o sue parti.
- ♦ È vietato applicare dispositivi o accessori alla macchina senza l'autorizzazione scritta del costruttore.
- ♦ È vietato usare solventi, come alcool, benzina o diluente, per la pulizia della macchina.
- ♦ È vietato utilizzare prodotti non autorizzati dalle autorità competenti.

### 4 MODALITÀ DI TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

- Il trasporto della macchina va effettuato adottando tutte le precauzioni atte a non danneggiare la macchina.
- La macchina deve essere sempre completamente spenta e vuota ogni volta che viene trasportata.
- La macchina non va sovrapposta ad altri materiali né altri materiali vanno sovrapposti alla macchina sia durante il trasporto sia durante lo stoccaggio.



- Durante il trasporto non far subire urti alla macchina.

## 5 MODALITÀ DI UTILIZZO

### 5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Innanzitutto, con l'aiuto delle immagini e della tabella poste nelle prime pagine del presente manuale, individuare tutte le parti della macchina, la loro localizzazione su di essa e la loro funzionalità specifica. Ogni volta che verrà citata una parte della macchina, essa potrà essere chiaramente individuata nella relativa figura.

Estrarre ora la macchina dalla scatola, verificare che l'interruttore generale "D" sia spento (posizione "0") e che la leva di azionamento "J" sia in posizione di riposo (verso il basso, posizione "0").

Prima di mettere in funzione la prima volta la macchina, è necessario

- Verificare la carica della batteria ed eventualmente caricarla, come indicato al par. 6.2. Questa operazione, che ha lo scopo di garantire la massima autonomia, deve essere eseguita tutte le volte che si riutilizza la macchina dopo un periodo di inattività e comunque ALMENO ogni 4 mesi.
- Agganciare i ganci degli spallacci "F" nella parte inferiore della macchina, rilasciando le cinghie degli spallacci "E", che sono regolabili in lunghezza, in modo da tenerli piuttosto lunghi.
- Montare gli accessori per l'erogazione: sul portagomma "L" installare rispettivamente il tubo flessibile "G", la canna di prolunga "H" e la paletta spandi-polvere "I".
- Verificare che le prese d'aria "A" della macchina non vengano occluse in nessun modo.

### 5.2 RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

- La polvere deve essere asciutta e scorrevole, priva di grumi o agglomerati solidi.
- Utilizzando polvere umida, aggiungere calce idrata nella proporzione del 5%.
- Proteggere mani, occhi e bocca prima delle operazioni di riempimento.
- Dopo essersi accertati che la macchina sia completamente spenta, svitare il coperchio "B" della macchina e versare il prodotto in polvere nel serbatoio "K" fino alla quantità desiderata. Durante questa operazione non inserire all'interno del serbatoio alcun utensile né, tanto meno, la mano o il braccio.
- Riavvitare con cura il coperchio "B".

### 5.3 POSIZIONAMENTO DELLA MACCHINA SULLA SCHIENA

- ♦ Se non lo si è fatto prima, allentare le cinghie degli spallacci "E", già agganciati nella parte inferiore della macchina, in modo da tenerli piuttosto lunghi, agevolando in tal modo il posizionamento della macchina sulle spalle.
- ♦ Infilare un braccio in una cinghia dello spallaccio e caricare la pompa su una spalla. Con l'altra mano afferrare la cinghia rimasta libera e posizionarla sull'altra spalla.
- ♦ Regolare solo a questo punto la lunghezza delle cinghie fino a che la posizione della macchina sulla schiena sia corretta, comoda e bilanciata.
- ♦ Afferrare e tenere nella posizione desiderata il tubo di erogazione del prodotto.
- ♦ Prima di accendere la macchina accertarsi di non dirigere l'erogatore verso altre persone.

### 5.4 AZIONAMENTO DELLA MACCHINA: INIZIO DELLE ATTIVITÀ DI LAVORO

Per azionare correttamente la macchina, devono essere eseguite, nell'ordine indicato, le seguenti operazioni

- Verificare che la leva di azionamento "J" sia in posizione di riposo (posizione "0"), cioè tutta in basso.
- Posizionare l'interruttore generale "D" su "1".
- Portare la leva di azionamento "J" sulla posizione "1", il sistema ventilante della macchina parte e viene erogata aria senza polvere.
- Dopo alcuni secondi di attesa, portare la leva di azionamento "J" sulla posizione desiderata (dalla "2" alla "4"), in modo da erogare la polvere miscelata all'aria. Le tre posizioni successive alla prima corrispondono a quantità di polvere crescente: utilizzare la posizione "2" per una bassa quantità di polvere, la "3" per una media quantità e la "4" per una grande quantità. L'erogazione è a questo punto costante fino all'esaurimento della polvere.
- Durante il lavoro, per agevolare la discesa della polvere nel serbatoio, si consiglia di scuotere periodicamente la macchina, mantenendola sulle spalle.



## 5.5 SPEGNIMENTO DELLA MACCHINA

Per spegnere, anche momentaneamente, la macchina interrompendo così l'erogazione di polvere, devono essere eseguite le seguenti operazioni:

- Agire sulla leva di azionamento "J" e portarla dalla posizione di erogazione alla posizione "1". In questa posizione l'aria continua ad essere erogata insieme alla sola polvere residua, cioè quella ancora presente nelle tubazioni, svuotando e pulendo i condotti.
- Solo dopo alcuni secondi di erogazione dell'aria in posizione "1", portare la leva di azionamento "J" nella posizione di riposo "0". Solo ora il sistema ventilante si ferma.
- Portare ora l'interruttore generale "D" sulla posizione "0", cioè spento.

## 5.6 OPERAZIONI DA ESEGUIRE ALLA FINE DELLE ATTIVITÀ DI LAVORO

Al termine delle attività di lavoro, devono essere eseguite le seguenti operazioni:

- Se possibile, vuotare completamente il serbatoio dalla polvere mediante erogazione, ciò per evitare di dovere vuotare il serbatoio manualmente. Si consiglia, a tale scopo, di prevedere, mediante un calcolo approssimativo, la quantità di polvere da versare nel serbatoio prima dell'inizio dell'attività di lavoro.
- Se, invece, è ancora presente una quantità di polvere nel serbatoio al termine delle attività di lavoro, svuotare l'eventuale polvere rimasta in un contenitore adeguato. Prima di svitare e asportare il coperchio "B" del serbatoio verificare di avere portato la leva di azionamento "J" nella posizione di riposo e spento l'interruttore generale "D".
- Proteggere mani, occhi e bocca durante le operazioni di svuotamento.
- Non utilizzare alcun oggetto o utensile per lo svuotamento del serbatoio, né mano o braccio.
- Mantenere la macchina capovolta solo per il tempo strettamente necessario al suo svuotamento.
- Ripulire il bordo del serbatoio "K" e richiudere il coperchio "B". Pulire tutte le parti esterne della macchina con un panno asciutto.
- Possibilmente fare funzionare per alcuni secondi la macchina senza polvere al suo interno con la leva di azionamento in posizione "4" (massima apertura).
- Non sciacquare né lavare né bagnare l'interno del serbatoio.

Si raccomanda, inoltre, di

- Riporre la macchina in un luogo pulito, non accessibile ai bambini, protetta dal sole, dal gelo e dall'umidità.

## 6 MANUTENZIONE

### 6.1 PREMESSA

Un uso corretto della macchina ed una regolare manutenzione sono indispensabili per mantenere la macchina sempre nelle migliori condizioni di funzionamento, efficienza e sicurezza.

Usate esclusivamente ricambi originali.

### 6.2 RICARICA E CONSERVAZIONE DELLA BATTERIA

La macchina è alimentata da un accumulatore ermetico, ricaricabile con l'apposito carica-batteria in dotazione. Il carica-batterie è dotato di una spia luminosa che dà indicazioni utili durante l'operazione di ricarica.

Un fusibile protegge il motore elettrico da eventuali sovraccarichi e la batteria da eventuali cortocircuiti.

Per movimentare in condizioni di sicurezza la batteria è sempre e comunque necessario rispettare le seguenti condizioni:

- ♦ Non avvicinare la batteria a fiamme libere.
- ♦ Non aprire, smontare, sezionare la batteria.
- ♦ Se accidentalmente si dovesse entrare in contatto con il contenuto della batteria, risciacquarsi immediatamente con abbondante acqua. Nel caso di contatto con gli occhi, rivolgersi immediatamente ad un medico.

**IMPORTANTE:** durante le operazioni di ricarica adottare procedure di lavoro sicure ed osservare le norme sulla sicurezza.





**Per ricaricare la batteria eseguire le seguenti operazioni:**

- Verificare che la tensione della rete di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta del carica-batteria.
- Collegare il carica-batteria ad una presa elettrica idonea ed elettricamente protetta.
- Infilare lo spinotto del carica-batteria nell'apposita presa carica-batterie "C" posta nella zona frontale in basso della macchina.
  - Se la spia rimane costantemente accesa significa che la batteria è scarica.
  - Se la spia lampeggia significa che la batteria è carica.
- Per ricaricare completamente la batteria, quando essa è completamente scarica, servono 7 ore.
- A carica ultimata staccare il carica-batteria prima dalla rete di alimentazione e solo dopo dalla macchina.

**La vita della batteria dipende, in larga misura, da alcune regole fondamentali:**

- Non metterla in corto circuito.
- Ricaricarla prontamente rispettando i tempi necessari.
- Per la ricarica utilizzare esclusivamente il carica-batteria in dotazione. Non utilizzare per nessun motivo un carica batterie differente da quello in dotazione.
- Non azionare mai la macchina con il carica-batteria collegato.
- Ricaricare e conservare la batteria ad una temperatura compresa tra i 5 ed i 40° C.
- In caso di prolungato stoccaggio o inutilizzo, riporre la macchina con la batteria completamente carica e **ricaricare la batteria ogni 4 mesi**. La mancata ricarica della batterie per un tempo superiore a 4 mesi può provocare il suo irreversibile deterioramento e la necessità di una sua precoce sostituzione.
- Quando la batteria non è più ricaricabile, sostituirla con una di pari caratteristiche e dimensioni, rispettando le polarità dei collegamenti; la batteria non più utilizzabile deve essere consegnata ad un punto di raccolta autorizzato per lo smaltimento.

**6.3 SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA**

- Seguendo le istruzioni riportate a pag.3 è possibile estrarre dal fondo della macchina la batteria e sostituirla con un'altra.
- Per le operazioni di sostituzione, si seguano le fasi numerate di pag.3 nell'ordine corretto.
- La macchina dovrà essere vuotata completamente e spenta prima delle operazioni di sostituzione.
- La seconda batteria è opzionale.

**7 ANOMALIE - CAUSE - RIMEDI**

| ANOMALIE   |                         | PROBABILI CAUSE               | RIMEDI                  |
|--|-------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| Azionando correttamente la macchina non c'è erogazione di polvere. | Il motore non funziona  | Fusibile bruciato             | Sostituire              |
|  |                         | Batteria esaurita o scarica   | Sostituire o ricaricare |
|  |                         | Ventilatore bloccato          | Sostituire              |
|  |                         | Cavo elettrico interrotto     | Riparare o sostituire   |
|  |                         | Microinterruttore guasto      | Sostituire              |
|  |                         | Motore elettrico guasto       | Sostituire              |
|  |                         | Interruttore guasto           | Sostituire              |
|  | Il motore funziona      | Condotti otturati             | Pulire                  |
|  |                         | Dosatore otturato             | Pulire                  |
|  |                         | Dosatore guasto               | Sostituire              |
| L'autonomia della batteria non è quella prevista                   | L'autonomia è diminuita | Tempo di carica insufficiente | Ricaricare la batteria  |
|  |                         | Carica-batteria difettoso     | Sostituire              |
|  |                         | Batteria esaurita             | Sostituire              |
|  | Non c'è autonomia       | Fusibile bruciato             | Sostituire              |
|  |                         | Cavo interrotto               | Riparare o sostituire   |
|  |                         | Carica-batteria difettoso     | Sostituire              |
|  |                         | Batteria esaurita             | Sostituire              |

## 8 GARANZIA

- La Davide e Luigi Volpi, garantisce questo prodotto per 1 ANNO a partire dalla data di acquisto regolarmente registrata nella Scheda di Garanzia allegata. La garanzia si applica a qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale. La garanzia copre la sostituzione dei pezzi. Il giudizio sull'applicazione della garanzia è comunque ed in ogni caso da considerarsi legato ad insindacabile giudizio della Davide e Luigi Volpi S.p.A., che valuterà caso per caso le problematiche tecniche.
- La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto che sono completamente a carico del cliente. Rimangono esclusi dalla garanzia tutti i pezzi di normale consumo dovuto all'uso della macchina nel suo lavoro, ed in particolare la batteria, il carica-batteria, i tubi e gli accessori di erogazione, gli spillacci, l'interruttore generale ON-OFF.
- La presente garanzia verrà completamente annullata quando:
  - Non si seguano le istruzioni d'uso, sicurezza e manutenzione consigliate dal costruttore.
  - L'uso della macchina non corrisponda a quello per cui è stata costruita.
  - Le avarie siano causate da un uso non corretto e inadeguato.
  - La riparazione o la manutenzione venga effettuata da personale non autorizzato dal costruttore.
  - Siano utilizzati pezzi di ricambio non originali.
  - Il difetto riscontrato sia la causa di una scarsa manutenzione, un utilizzo improprio dell'utente e di terzi.
- **IMPORTANTE: Questa garanzia sarà applicata solo se l'acquirente avrà compilato IN OGNI SUA PARTE la scheda di GARANZIA, indicando la matricola della macchina, la data di acquisto (corrispondente al documento di vendita) ed il timbro del rivenditore e l'avrà spedita al momento dell'acquisto. L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della scheda di garanzia inviata: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.**

## 9 INDICAZIONI PER LO SMANTELLAMENTO E LO SMALTIMENTO

Qualora si decida di mettere fuori servizio e di smantellare la macchina bisogna operare secondo le normative vigenti, ricorrendo, quando necessario, a ditte specializzate nello smaltimento dei materiali e dei prodotti di risulta. I materiali di cui è costituita la macchina non sono di natura pericolosa e consistono essenzialmente in:

- ♦ materiale plastico e sintetico;
- ♦ metalli ferrosi (acciaio) e non ferrosi (alluminio – ottone – rame);
- ♦ batteria elettrica al litio.

In ogni caso la macchina e le sue parti non potranno essere smaltite come rifiuto urbano.



## 10 REGISTRO DI CONTROLLO

### 10.1 PREMESSA

Il presente Registro di controllo è da considerarsi come parte integrante ed essenziale della macchina e deve accompagnare la stessa per tutta la sua vita, dal collaudo iniziale fino allo smantellamento finale.



## 10.2 ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE

Il Registro di controllo è predisposto per annotare gli eventi che riguardano la vita utile della macchina:

- ♦ Sostituzione di componenti.
- ♦ Avarie di una certa entità e relativi componenti.
- ♦ Verifiche periodiche e diario di manutenzione.

**IMPORTANTE:** se i fogli del presente Registro di controllo risultassero insufficienti, aggiungere i fogli necessari redatti secondo gli schemi indicati in seguito.

Sui fogli aggiuntivi l'utente dovrà indicare il tipo di macchina, la matricola di fabbrica e l'anno di costruzione.

I fogli aggiunti diventeranno parte integrante del presente Registro di controllo.

## 10.3 SCHEDE REGISTRO

### 10.3.1 SOSTITUZIONE DI COMPONENTI

|                                  |             |
|----------------------------------|-------------|
| SOSTITUZIONE DI COMPONENTI       |             |
| Descrizione dell'elemento: ..... |             |
| Causa della sostituzione: .....  |             |
| Luogo: .....                     | Data: ..... |

### 10.3.2 AVARIE DI UNA CERTA ENTITÀ E RELATIVE RIPARAZIONI

|   |             |
|---|-------------|
| AVARIE DI UNA CERTA ENTITÀ E RELATIVE RIPARAZIONI |             |
| Descrizione dell'elemento: .....                  |             |
| Causa della sostituzione: .....                   |             |
| Luogo: .....                                      | Data: ..... |

## 10.4 VERIFICHE PERIODICHE E DIARIO DI MANUTENZIONE

| N° | DATA | DESCRIZIONE INTERVENTO | FIRMA |
|----|------|------------------------|-------|
| 1  |      |                        |       |
| 2  |      |                        |       |
| 3  |      |                        |       |
| 4  |      |                        |       |
| 5  |      |                        |       |



## FRANÇAIS

Traduction du manuel original

Les images de la machine et de ses composants ( page 2 ) doivent être regardées avec attention. Avant de lire les instructions pour l'emploi de l'appareil et avant de l'utiliser, il est nécessaire de bien connaître tous ses composants, leur position et leur fonction. Chaque fois que pendant la lecture de ce manuel, on retrouvera les références aux parties de la machine, les figures indiquées ci-dessus seront utiles à les détecter correctement.

Les parties et les composants de la machine sont indiqués ci-dessous:

|          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| <b>A</b> | prises d'air                       |
| <b>B</b> | couvercle                          |
| <b>C</b> | prise pour la charge des batteries |
| <b>D</b> | interrupteur général               |
| <b>E</b> | courroies                          |
| <b>F</b> | crochet pour courroie              |
| <b>G</b> | tube flexible                      |
| <b>H</b> | canne de rallonge                  |
| <b>I</b> | pelle épandeuse de poudre          |
| <b>J</b> | levier d'actionnement              |
| <b>K</b> | réservoir de la poudre             |
| <b>L</b> | porte-caoutchouc                   |

### TABLE DES MATIERES

|  |                |
|--|----------------|
| <b>Couverture du manuel</b> .....                                  | <b>page 1</b>  |
| <b>Images de la machine et liste de ses parties</b> .....          | <b>page 2</b>  |
| <b>0. Images – Remplacement de la batterie et recharge</b> .....   | <b>page 3</b>  |
| <b>Introduction</b> .....  | <b>page 12</b> |
| <b>1. Description du manuel</b> .....                              | <b>page 12</b> |
| <b>2. Description de la machine</b> .....                          | <b>page 13</b> |
| <b>3. Prescriptions générales</b> .....                            | <b>page 14</b> |
| <b>4. Modalité de transport et manutention</b> .....               | <b>page 15</b> |
| <b>5. Modalité d'utilisation</b> .....                             | <b>page 15</b> |
| <b>6. Entretien</b> .....  | <b>page 17</b> |
| <b>7. Anomalies – Causes – Remèdes</b> .....                       | <b>page 18</b> |
| <b>8. Garantie</b> .....   | <b>page 18</b> |
| <b>9. Indications pour le désassemblage et l'élimination</b> ..... | <b>page 19</b> |
| <b>10. Registre de contrôle</b> .....                              | <b>page 19</b> |

## INTRODUCTION

Nos congratulations pour avoir choisi cet article. Nos machines sont caractérisées par la haute qualité de leurs composants et elles sont très appréciées pour leur longue durée; elles ont été spécialement étudiées pour travailler dans toute condition climatique, elles assurent le maximum d'efficacité avec le minimum de consommation d'énergie. Comme tous nos produits, cette poudreuse a passé des essais précis et sévères; si la machine est utilisée en suivant les instructions indiquées ci-dessous, elle vous satisfera pendant beaucoup d'années. La vaste diffusion du service de pièces de rechange vous permettra de faire des réparations, avec des pièces originales, pendant beaucoup de temps.

## 1 DESCRIPTION DU MANUEL

### 1.1 PREAMBULE

Lire très attentivement ce manuel d'instructions pour l'emploi de la machine avant de sa mise en service, de son utilisation, de son entretien ou de toute autre intervention sur la machine.

Un emploi correct de la machine et son entretien efficace et rationnel permettent de la garder en conditions optimales de fonctionnement et de ne pas en réduire l'efficacité et la sécurité.

Ce manuel a été réalisé conformément aux indications contenues dans l'ANNEXE I de la DIRECTIVE MACHINES 2006/42 CE et modifications et intégrations successives et il représente une partie intégrante et essentielle de la machine.



Ce manuel doit être conservé près de la machine, dans un endroit abrité et accessible afin de pouvoir le consulter sans problèmes; il doit accompagner la machine pendant toute sa vie, de l'essai initial jusqu'à son désassemblage.

## 1.2 BUTS ET LIMITES DU MANUEL

Ce manuel d'instructions pour l'emploi a le but de:

- Décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- Illustrer les caractéristiques techniques principales de la machine.
- Donner les instructions pour l'emploi de la machine.
- Souligner les risques potentiels et/ou toute situation de danger possible.
- Donner des instructions pour l'entretien et les réparations de la machine.
- Permettre la compréhension de tout problème opérationnel éventuel, aussi bien que les modalités pour les résoudre.
- Donner les instructions pour le remplissage du registre de contrôle.

Ce manuel ne peut en aucun cas remplacer l'expérience que les utilisateurs devront avoir développé en précédence sur des machines semblables ou qu'ils pourront développer en utilisant cette machine, en suivant les indications de personnel déjà entraîné; le manuel ne pourra néanmoins remplacer l'intelligence et l'attention de l'opérateur qui doit évaluer en tout moment les risques potentiels et/ou toute situation de danger possible.

En plus qu'à l'observation des prescriptions de ce manuel, l'emploi de la machine est subordonné au respect de toute norme en vigueur en matière de sécurité.

## 2 DESCRIPTION DE LA MACHINE

### 2.1 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

**La poudreuse électrique "DINAMICA" a été étudiée et réalisée pour la distribution de poudre et de micrograins, mélangés avec de l'air.**

**IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'UTILISER LA MACHINE POUR DISTRIBUER LES LIQUIDES.**

Dans le tableau qui suit on indique les données techniques principales de la machine:

|  |   |
|--|---|
| <i>Systeme de ventilation:</i>   | ventilateur centrifuge à haut rendement                             |
| <i>Batterie rechargeable:</i>  | au lithium - 12V DC 8 Ah  |
| <i>Chargeur de batterie:</i>   | externe – charge à l'aide d'une prise sur la machine                |
| <i>Méthode de distribution:</i>  | tube flexible, canne de rallonge et épandeuse de poudre             |
| <i>Réglage du flux de poudre:</i>                                      | 4 position, dont 3 pour distribution                                |
| <i>Structure portante:</i>   | en métal avec séparation physique de la poudre de la zone technique |
| <i>Quantité de poudre distribuable avec une charge de la batterie:</i> | 6 réservoirs  |
| <i>Capacité du réservoir:</i>  | 7 kg  |
| <i>Poids net:</i>  | 6,0 kg  |
| <i>Poids complet de l'emballage:</i>                                   | 8,0 kg  |

### 2.2 CONDITIONS AMBIANTES PERMIS

Les conditions ambiantes dans lesquelles la machine peut marcher sont les suivantes: température entre 5 et 40°C, humidité entre 0 et 70% (pas condensée).

En plus, il est nécessaire de conserver la machine dans un endroit abrité des intempéries, du soleil, de la gelée, pas poussiéreux et sec.

La poudre qui est distribuée doit être correctement conservée, bien séchée et sans agglomérations solides.

**IMPORTANT: LA MACHINE NE PEUT PAS TRAVAILLER DANS UN ENVIRONNEMENT EXPLOSIF.**

**IMPORTANT: LA MACHINE NE PEUT PAS TRAVAILLER AVEC DES POUDRES INFLAMMABLES.**

## 2.3 BRUYANCE ET VIBRATIONS

La machine a été étudiée et réalisée de façon telle à obtenir un bas niveau de bruyance et à réduire les vibrations au minimum: le niveau sonore et les vibrations rentrent grandement dans les limites de loi et ils ne peuvent pas endommager l'opérateur.

## 3 PRESCRIPTIONS GENERALES

### 3.1 AVERTISSEMENTS DE SECURITE ET PRECAUTIONS A OBSERVER

Malgré les dispositions adoptées, la machine peut engendrer des situations de danger, aussi bien que des risques potentiels résiduels dans la zone de travail.

Il est nécessaire d'analyser soigneusement la présence potentielle de telles situations de danger et de ces risques afin de fixer des procédés de travail sûrs, des normes de comportement convenables et de prédisposer des dispositifs de protection individuelle.

Lorsque l'opérateur fait marcher la machine, il doit adopter des procédés de travail sûrs et observer les normes et les règlements concernant la sécurité.

- Ne pas utiliser de produits dont on ignore les caractéristiques toxicologiques. Utiliser seulement des produits permis par le Ministère de la Santé et par les Autorités compétentes, tout en respectant scrupuleusement les indications spécifiques, aussi bien que les prescriptions pour l'emploi de la machine indiquées sur l'emballage du produit que l'on souhaite utiliser.
- Il est absolument interdit de permettre aux enfants, aux adolescents et aux femmes enceintes d'utiliser la machine.
- Ne pas distribuer aucun produit agressif, inflammable ou explosif.
- Mettre toujours des vêtements aussi bien que des dispositifs de protection afin d'éviter le contact avec des produits nocifs ou toxiques.
- Faire attention à ne pas aspirer le produit distribué: en cas de contact ou d'aspiration accidentelle, s'adresser immédiatement à un médecin.
- Ne pas manger, ne pas boire et ne pas fumer pendant l'utilisation de la machine.
- Utiliser la machine seulement en plein air et dans des bonnes conditions d'illumination et de visibilité.
- Pendant l'utilisation de la machine garder une distance de sécurité d'au moins six mètres de toute personne ou de tout animal éventuels.
- Garder la machine hors de la portée des enfants, des animaux domestiques et ne pas atomiser près de cours d'eau contenant des poissons.
- Ne pas manger de fruits ou des légumes traités si le temps prévu par le producteur de la préparation chimique ne s'est pas encore écoulé et en tout cas ne pas les manger avant de les avoir soigneusement lavés.
- Ne pas connecter en aucun cas la machine avec d'autres machines ou avec d'autres appareils, soit en pression ou pas.
- Ne pas laisser les produits chimiques pas utilisés gagner l'environnement.
- Ne pas obstruer les prises d'air de la machine pendant leur emploi.
- Après l'emploi de la machine, se laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés.
- A la fin de chaque journée de travail, et en tout cas après l'emploi de la machine, vider soigneusement le réservoir de la poudre résiduelle APRES QUE LA MACHINE A ETE ETEINTE. Pour plus de sécurité, après le vidage, allumer la machine vide pendant quelques dizaines de secondes en position 4.
- Ne pas renverser la machine pour quel motif que ce soit pendant qu'elle est en marche.
- Ne pas insérer aucun objet ou outil, ni votre bras ou votre main à l'intérieur du réservoir, ni pendant le fonctionnement de la machine, ni lorsque celle-ci est arrêtée.
- La machine ne doit être mise en marche QUE lorsque le couvercle du réservoir a été correctement vissé.
- Après avoir vidé complètement le réservoir, éteindre la machine avant d'insérer à nouveau de la poudre.
- Ne pas laisser la machine exposée aux intempéries.
- L'utilisateur est responsable des conditions de fonctionnement de la machine, qui doivent être gardées à un niveau optimal afin de pouvoir marcher en toute sécurité. Les parties et les accessoires de la machine doivent être remplacés si, à cause de conditions d'usure ou de tout autre facteur concernant le fonctionnement, ils ne donnent plus la garantie d'opérer correctement.



## 3.2 INTERDICTIONS

- ♦ Il est interdit de modifier ou d'altérer la machine ou ses parties.
- ♦ Il est interdit d'appliquer tout dispositif ou tout accessoire à la machine sans l'autorisation préalable par écrit du constructeur.
- ♦ Il est interdit d'utiliser de solvants, comme de l'alcool, de l'essence ou du diluant, pour le nettoyage de la machine.
- ♦ Il est interdit d'utiliser des produits pas autorisés par les autorités compétentes.

## 4 MODALITES DE TRANSPORT ET MANUTENTION

- Le transport de la machine doit être fait en suivant toutes les précautions nécessaires afin de ne pas endommager la machine.
- La machine doit être toujours et complètement éteinte aussi bien que vide chaque fois qu'elle est transportée.
- La machine ne doit pas être superposée à d'autres matériaux, ni d'autres matériaux doivent être superposés à la machine, soit pendant son transport, soit pendant son stockage.
- La machine ne doit subir aucun choc pendant son transport.

## 5 MODALITE D'UTILISATION

### 5.1 OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant tout, à l'aide des images et du tableau qui se trouvent dans les premières pages de ce manuel, détecter toutes les parties de la machine, leur position sur celle-ci et leur fonctionnalité spécifique. Chaque fois qu'une partie de la machine sera mentionnée, elle pourra être détectée sans problèmes dans l'image correspondante. Extraire la machine de sa boîte, contrôler que l'interrupteur général "D" soit éteint (position "0") et que le levier d'actionnement "J" soit en position de repos (vers le bas, position "0").

Avant de mettre en fonction la machine pour la première fois, il est nécessaire de contrôler la charge de la batterie et éventuellement de la charger, comme indiqué au par. 6.2. Cette opération qui a le but d'assurer le maximum d'autonomie, doit être effectuée chaque fois qu'on utilise la machine après une période de non-activité et en tout cas AU MOINS tous les quatre mois.

- Accrocher les crochets des courroies "F" dans la partie inférieure de la machine, en réglant les courroies "E" de façon qu'elles soient plutôt longues.
- Monter les accessoires pour la distribution: sur le porte-caoutchouc "L" installer respectivement le tube flexible "G", la canne de rallonge "H" et la pelle épanduse de poudre "I".
- Contrôler que les prises d'air "A" de la machine ne soient pas obstruées.

### 5.2 REMPLISSAGE DU RESERVOIR

- La poudre doit être séchée et glissante, sans grumes ou agglomérations solides.
- En utilisant de la poudre humide, ajouter le 5% de chaux hydratée.
- Protégez vos mains, vos yeux et votre bouche avant de procéder aux opérations de remplissage.
- Après avoir contrôlé que la machine est complètement éteinte, dévisser le couvercle "B" de la machine et verser le produit en poudre dans le réservoir "K" jusqu'à la quantité souhaitée. Pendant cette opération ne pas insérer aucun outil, ni votre main ou votre bras à l'intérieur du réservoir.
- Revisser soigneusement le couvercle "B".

### 5.3 POSITIONNEMENT DE LA MACHINE SUR LE DOS

- ♦ Si on ne l'a jamais fait auparavant, desserrer les courroies "E", qui sont déjà accrochées à la partie inférieure de la machine de façon qu'elles restent assez longues. Cela faisant, il sera plus simple de positionner la machine sur vos épaules.
- ♦ Introduire un bras dans une courroie et positionner la pompe sur une épaule. Prendre l'autre courroie libre à l'aide de votre main et la positionner sur l'autre épaule.
- ♦ A ce stade, régler la longueur des courroies jusqu'à ce que la position de la machine sur le dos soit correcte, confortable et balancée.



- ◆ Prendre le tube de distribution du produit et le garder dans la position souhaitée.
- ◆ Avant d'allumer la machine, s'assurer de ne pas orienter le distributeur vers d'autres personnes.

#### **5.4 ACTIONNEMENT DE LA MACHINE: DEBUT DE L'ACTIVITE DE TRAVAIL**

Pour mettre en marche la machine correctement, les opérations suivantes doivent être effectuées dans l'ordre indiqué :

- Contrôler que le levier d'actionnement "J" soit en position de repos (position "0"), c'est-à-dire complètement en bas.
- Positionner l'interrupteur général "D" sur "1".
- Porter le levier d'actionnement "J" sur la position "1", le système de ventilation de la machine commence à marcher et de l'air est distribuée sans poudre.
- Après quelques secondes d'attente, porter le levier d'actionnement "J" sur la position souhaitée (de "2" à "4"), afin de distribuer de la poudre mélangée à de l'air. Les trois positions successives à la première correspondent à des quantités de poudre croissantes: utiliser la position "2" pour une basse quantité de poudre, la "3" pour une quantité moyenne de poudre et la "4" pour une grande quantité de poudre. La distribution à ce point est constante jusqu'à l'épuisement de la poudre.
- Pendant le travail, pour aider la descente de la poudre dans le réservoir, on conseille de secouer périodiquement la machine, en la gardant sur les épaules.

#### **5.5 ETEINDRE LA MACHINE**

Pour éteindre la machine, même de façon temporaire, et interrompre la distribution de la poudre, il est nécessaire de faire ce qui suit:

- Agir sur le levier d'actionnement "J" et le porter de la position de distribution à la position "1". Dans cette position l'air continue à être distribuée avec la seule poudre résiduelle, c'est-à-dire la seule encore présente dans les tubes, vissant et nettoyant les conduites.
- Seulement après quelques secondes de distribution de l'air en position "1", porter le levier d'actionnement "J" dans la position de repos "0". A ce moment là le système de ventilation s'arrête.
- Porter l'interrupteur général "D" sur la position "0", c'est-à-dire éteint.

#### **5.6 OPERATIONS A FAIRE A LA FIN DES ACTIVITES DE TRAVAIL**

A la fin des activités de travail, les opérations suivantes doivent être effectuées:

- Si possible, vider complètement le réservoir de la poudre en utilisant la distribution, cela afin d'éviter d'être obligés à vider le réservoir manuellement. A ce but on conseille de prévoir, faisant un calcul approximatif, la quantité de poudre à verser dans le réservoir avant de commencer l'activité de travail.
- Si, au contraire, une certaine quantité de poudre est encore présente dans le réservoir à la fin des activités de travail, vider la poudre résiduelle dans un conteneur convenable. Avant de dévisser et d'enlever le couvercle "B" du réservoir, contrôler d'avoir porté le levier d'actionnement "J" dans la position de repos et d'avoir éteint l'interrupteur général "D".
- Protégez vos mains, vos yeux et votre bouche pendant les opérations de vidage.
- Ne pas utiliser aucun objet ou outil pour le vidage du réservoir, ni vos mains ou votre bras.
- Garder la machine en position renversée pendant le seul temps nécessaire pour l'opération de vidage.
- Nettoyer le bord du réservoir "K" et fermer le couvercle "B". Nettoyer toutes les parties externes de la machine à l'aide d'un chiffon sec.
- Faire marcher la machine sans poudre pendant quelques secondes avec le levier d'actionnement en position "4" (maximum d'ouverture).
- Ne pas rincer ni laver ou baigner la partie interne du réservoir.

En plus, on recommande de garder la machine dans un lieu propre, pas accessible aux enfants, à l'abri du soleil, de la gelée et de l'humidité.



## 6 ENTRETIEN

### 6.1 PREAMBULE

L'utilisation correcte de la machine et son entretien régulier sont indispensables pour garder toujours la machine dans les conditions de fonctionnement les meilleures, tout en assurant son efficacité et sécurité.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

### 6.2 RECHARGE ET CONSERVATION DE LA BATTERIE

La pompe est alimentée par un accumulateur hermétique, rechargeable avec le chargeur de batterie spécial prévu dans l'équipement.

Le chargeur de batterie est prévu d'une lampe-témoin qui donne des indications utiles pendant l'opération de recharge.

Un fusible protège le moteur électrique de toute surcharge éventuelle et il protège la batterie de tout court-circuit possible.

Pour le déplacement de la batterie en conditions de sécurité il est toujours nécessaire de respecter les conditions suivantes:

- ♦ Ne pas rapprocher la batterie à toute flamme libre.
- ♦ Ne pas ouvrir, démonter, sectionner la batterie.
- ♦ En cas de contact accidentel avec le contenu de la batterie, se rincer abondamment avec de l'eau. En cas de contact avec les yeux, s'adresser immédiatement à un médecin.

**IMPORTANT :** pendant les opérations de recharge, suivre des procédures de travail -aussi bien que des normes- de sécurité.

Pour recharger la batterie faire ce qui suit :

- Vérifier que la tension du réseau d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaquette du chargeur de batterie.
- Connecter le chargeur de batterie à une prise électrique convenable et électriquement protégée.
- Insérer la broche du chargeur de batterie dans la prise prévue à cet effet "C" qui se trouve dans la zone frontale en bas de la machine.
  - Si la lampe-témoin reste constamment allumée, cela signifie que la batterie est à plat.
  - Si la lampe-témoin clignote, cela signifie que la batterie est chargée.
- Pour recharger complètement la batterie, lorsqu'elle est complètement à plat, il faut 7 heures environ.
- Lorsque le chargement est terminé, déconnecter le chargeur de batterie avant tout du réseau d'alimentation et seulement après le déconnecter de la machine.

#### La vie de la batterie dépend grandement de quelques règles fondamentales :

- Ne pas la mettre en court-circuit.
- La recharger immédiatement en respectant les temps nécessaires.
- Pour la recharge utiliser exclusivement le chargeur de batterie donné dans l'équipement. Ne pas utiliser pour aucun motif un chargeur de batteries différent du chargeur donné dans l'équipement.
- Ne jamais actionner la machine lorsque le chargeur de batteries est connecté.
- Recharger et conserver la batterie à une température comprise entre les 5 et les 40° C.
- En cas de stockage prolongé ou d'inactivité, rangez la machine avec la batterie complètement chargée et **recharger la batterie tous les quatre mois**. L'absence de recharge des batteries pendant plus que quatre mois peut provoquer sa détérioration irréversible et la nécessité d'un remplacement précoce.
- Quand la batterie n'est plus rechargeable, la remplacer par une batterie ayant les mêmes caractéristiques et dimensions, tout en respectant les polarités des connexions ; la batterie qui ne peut plus être utilisée doit être remise à un point de récolte autorisé pour son élimination.

### 6.3 SUBSTITUTION DE LA BATTERIE

- En suivant les instructions à la page 3 il est possible sortir au fond de la machine la batterie et la remplacer avec une autre.
- Pour les opérations de remplacement, il faut suivre les phases numérotées à la page 3 en suivant l'ordre correctement.
- La machine devra être vidée complètement et éteinte avant les opérations de remplacement.
- La deuxième batterie est en option.



## 7 ANOMALIES - CAUSES - REMEDES

| ANOMALIES   |                          | CAUSES PROBABLES                | REMEDES                |
|---|--------------------------|---------------------------------|------------------------|
| En démarrant correctement la machine, la poudre n'est pas distribuée. | Le moteur ne marche pas  | Fusible brûlé                   | Remplacer              |
|   |                          | Batterie épuisée ou à plat      | Remplacer ou recharger |
|   |                          | Ventilateur bloqué              | Remplacer              |
|   |                          | Câble électrique interrompu     | Réparer ou remplacer   |
|   |                          | Micro-interrupteur en panne     | Remplacer              |
|   |                          | Moteur électrique en panne      | Remplacer              |
|   |                          | Interrupteur en panne           | Remplacer              |
|   | Le moteur marche         | Conduites obturées              | Nettoyer               |
|   |                          | Doseur obturé                   | Nettoyer               |
| Doseur en panne   |                          | Remplacer                       |                        |
| L'autonomie de la batterie n'est pas la batterie prévue               | L'autonomie est diminuée | Temps de charge insuffisant     | Recharger la batterie  |
|   |                          | Chargeur de batterie défectueux | Remplacer              |
|   |                          | Batterie épuisée                | Remplacer              |
|   | Il n'y a pas d'autonomie | Fusible brûlé                   | Remplacer              |
|   |                          | Câble interrompu                | Réparer ou remplacer   |
|   |                          | Chargeur de batterie défectueux | Remplacer              |
|   |                          | Batterie épuisée                | Remplacer              |

## 8 GARANTIE

- La société Davide e Luigi Volpi, assure ce produit pendant 1 AN à partir de la date d'achat régulièrement enregistrée dans la Fiche de Garantie en annexe. La garantie peut être appliquée en cas de tout défaut de fabrication ou de matériel. La garantie couvre le remplacement des pièces. Le jugement concernant l'application de la garantie doit être en tout cas considéré soumis au jugement sans appel de la société Davide e Luigi Volpi S.p.A., qui évaluera les problèmes techniques de chaque cas.
- La garantie ne couvre ni la main d'œuvre, ni l'indemnisation pour l'immobilisation, ni les frais de transport qui sont complètement à la charge du client. Restent exclues de la garantie toutes les pièces de normale détérioration dû à l'emploi de la machine dans sa marche et en particulier la batterie, le chargeur de batterie, les tubes et les accessoires de distribution, les courroies, l'interrupteur général ON-OFF.
- La présente garantie sera complètement annulée dans les cas suivants:
  - On ne suit pas les instructions pour l'emploi, pour la sécurité et pour l'entretien conseillées par le constructeur.
  - L'utilisation de la machine ne correspond pas à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue.
  - Les avaries ont été causées par un emploi incorrect et inadéquat de la machine.
  - La réparation ou l'entretien ont été faits par du personnel pas autorisé par le constructeur.
  - On a utilisé des pièces de rechange pas originales.
  - Le défaut détecté est la conséquence de l'entretien déficitaire, de l'emploi incorrect de la machine de la part de l'utilisateur et de la part de tiers.
- **IMPORTANT: la présente garantie ne sera appliquée que dans le cas où l'acheteur aura rempli COMPLETEMENT la fiche de GARANTIE, en indiquant le n° d'immatriculation de la machine, la date d'achat (correspondant au document de vente) et le cachet du revendeur s'il l'aura envoyée lors de l'achat. L'acheteur, en plus, devra conserver une copie du document de vente (ticket, facture) et de la fiche de garantie envoyée: une copie de ces documents devra être donnée au Revendeur ou au Réparateur Autorisé avec la machine à réparer. Faute des documents susmentionnés, la machine sera considérée en tout cas hors de la garantie.**

## 9 INDICATIONS POUR LE DESASSEMBLAGE ET POUR L'ELIMINATION

Si l'on décide de mettre hors de service et de désassembler la machine, il faut opérer en suivant les normes en vigueur et s'adresser si nécessaire à des sociétés spécialisées dans l'élimination des matériaux et des produits et des débris.

Les matériaux dont la machine se compose n'ont pas une nature dangereuse et ils sont essentiellement les suivants :

- ♦ du matériel plastique et synthétique ;
- ♦ des métaux ferreux (acier) et non ferreux (aluminium – laiton – cuivre);
- ♦ la batterie électrique au lithium.

En tout cas la machine et ses parties ne pourront pas être éliminées comme déchet urbain.



## 10 REGISTRE DE CONTROLE

### 10.1 PREAMBULE

Le présent registre de contrôle doit être considéré une partie intégrante et essentielle de la machine et il doit l'accompagner pendant toute sa vie, de son essai initial jusqu'à son désassemblage final.

### 10.2 INSTRUCTIONS POUR LE REMPLISSAGE

Le registre de contrôle est prédisposé pour noter les événements qui concernent la vie utile de la machine:

- ♦ Remplacement de composants.
- ♦ Avaries d'une certaine importance et composants afférents.
- ♦ Contrôles périodiques et journal de l'entretien.

**IMPORTANT:** si les feuilles de ce Registre de contrôle résultaient insuffisantes, ajouter les feuilles nécessaires libellées d'après les schémas indiqués par la suite.

Sur les feuilles supplémentaires, l'utilisateur devra indiquer le type de machine, le numéro d'immatriculation de fabrication et l'an de fabrication.

Les feuilles ajoutées deviendront une partie intégrante du présent Registre de contrôle.

### 10.3 FICHES du REGISTRE

#### 10.3.1 REMPLACEMENT DE COMPOSANTS

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| REPLACEMENT DE COMPOSANTS |             |
| Description de l'élément: | .....       |
| Cause du remplacement:    | .....       |
| Lieu:                     | Date: ..... |



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
[www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)  
e-mail: [info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

**COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =**

### 10.3.2 AVARIES D'UNE CERTAINE IMPORTANCE ET REPARATIONS

|  |       |
|--|-------|
| AVARIES D'UNE CERTAINE IMPORTANCE ET REPARATIONS |       |
| Description de l'élément:                        | ..... |
| Cause du remplacement:                           | ..... |
| Lieu:  | ..... |
| Date:  | ..... |

### 10.4 CONTROLES PERIODIQUES ET JOURNAL D'ENTRETIEN

| N° | DATE | DESCRIPTION de l'INTERVENTION | SIGNATURE |
|----|------|-------------------------------|-----------|
| 1  |      |                               |           |
| 2  |      |                               |           |
| 3  |      |                               |           |
| 4  |      |                               |           |
| 5  |      |                               |           |



# ENGLISH

Translation of the original instructions

Some pictures of the equipment and of its components are reported in page 2 .

Before reading this handbook and, of course, before utilising the equipment, it is necessary for the operator to know all the components of the equipment, as well as their position and function. The figures indicated below shall help to correctly identify the parts mentioned in this manual.

The parts and the components of the equipment are listed below:

|   |                        |
|---|------------------------|
| A | air inlets             |
| B | cover                  |
| C | battery charger socket |
| D | general switch         |
| E | shoulder straps        |
| F | shoulder strap hook    |
| G | hose                   |
| H | extension tube         |
| I | dust-spreading shovel  |
| J | operation lever        |
| K | dust tank              |
| L | Hose fitting           |

## TABLE OF CONTENTS

**Manual's cover..... page 1**  
**Pictures of the equipment and list of its parts ..... page 2**  
**0. Images – Battery replacement and recharge ..... page 3**  
**Introduction ..... page 21**  
**1. Description of the manual ..... page 21**  
**2. Description of the equipment ..... page 22**  
**3. General instructions ..... page 23**  
**4. Handling and transport..... page 23**  
**5. Use of the equipment ..... page 24**  
**6. Maintenance ..... page 25**  
**7. Troubles – Causes – Cures..... page 26**  
**8. Warranty ..... page 27**  
**9. Dismantling and disposal..... page 27**  
**10. Check register..... page 28**

## INTRODUCTION

Congratulations for your choice. The equipment we produce is characterized by high quality components and it is appreciated for its long-lasting life; our products have been studied in order to allow operation effectiveness in all weather conditions and assure maximum efficiency with minimum power consumption. Like the whole range of our products, this duster undergone precise and strict testing; if utilized according to the instructions below, it will satisfy your needs for many years. A widespread spare parts service will allow you to repair the equipment with original parts, assuring long-term duration.

## 1 DESCRIPTION OF THE MANUAL

### 1.1 PRELIMINARY REMARKS

Read with the utmost attention this manual of instructions for the use of the equipment before its starting, use, maintenance or any other intervention on the equipment.

A correct use of the equipment together with an efficient and regular maintenance allow to keep it in optimum functioning conditions and not to reduce its efficiency and safety.

This manual has been realized in conformity with the indications contained in the ANNEX I of 2006/42 CE MACHINERY DIRECTIVE and following modifications and integrations and is an integral and essential part of the equipment.

This manual shall be kept in a position close to the equipment, in a sheltered place within reach for rapid consultation; it shall also be with the equipment during its whole working life from its initial testing to its final dismantling.



## 1.2 AIMS AND LIMITS OF THIS MANUAL

The present manual of instructions for use has the following aims:

- to describe functioning and use conditions of the equipment.
- to show the main technical features of the equipment.
- to give the instructions for the use of the equipment.
- to highlight potential and/or possible dangerous situations.
- to give instructions for maintenance and repair of the equipment.
- to allow the user to understand possible operational problems and indicate him how to solve them.
- to give the instructions for filling in the check register.

This manual shall be considered in no case as a source of information replacing appropriate experience and training the users shall have had with a similar equipment or even with this equipment, following the indications of already trained personnel; moreover, it shall not represent a reference substituting the intelligence and the attention of the operator, who shall evaluate each time potential risks and/or possible dangerous situations. The use of the equipment is subject to the respect of the indications contained in this manual and of all safety regulations in force.

## 2 DESCRIPTION OF THE EQUIPMENT

### 2.1 TECHNICAL FEATURES

**“DINAMICA” electric duster has been studied and made for the delivery of dust and micropellets, mixed with air.**

**IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO USE THE EQUIPMENT FOR THE DELIVERY OF LIQUID SUBSTANCES.**

The main technical data are listed in the following table:

|  |   |
|--|---|
| <i>Ventilation system:</i>   | High performance centrifugal ventilation system                 |
| <i>Rechargeable battery:</i>   | Lithium battery - 12V DC 8 Ah                                   |
| <i>Battery charge:</i>   | External battery charge – charge by the socket on the equipment |
| <i>Delivery mode:</i>  | hose, extension tubes and dust-spreaders                        |
| <i>Adjustment of dust flow:</i>  | 4 positions, 3 of them for delivery                             |
| <i>Framework:</i>  | in metal with physical separation of dust from technical area   |
| <i>Quantity of dust that can be delivered with one battery charge:</i> | 6 tanks   |
| <i>Tank capacity:</i>  | 7 kg  |
| <i>Net weight:</i>   | 6,0 kg  |
| <i>Weight packaging included:</i>                                      | 8,0 kg  |

### 2.2 ENVIRONMENTAL CONDITIONS ALLOWED

The environmental conditions in which the equipment can be operated are the following: temperature between 5 and 40°C, humidity between 0 and 70% (not condensed).

In addition, it is necessary to store the machine in a dry and sheltered place, away from dust, storm, sun and frost. The dust delivered shall be correctly kept, which means in dry condition and with no solid aggregates.

**IMPORTANT: THE EQUIPMENT SHALL NOT BE OPERATED IN EXPLOSIVE ENVIRONMENT.**

**IMPORTANT: THE EQUIPMENT SHALL NOT BE OPERATED WITH FLAMMABLE DUST.**

### 2.3 NOISE AND VIBRATIONS

The equipment has been designed and realized as to have low noise level and vibration reduction to minimum level: sound level and vibrations are widely within the range allowed by law and that cannot cause damages to the operator.



## 3 GENERAL INSTRUCTIONS

### 3.1 SAFETY WARNINGS AND PRECAUTIONS TO BE OBSERVED

In spite of adopted dispositions, the equipment can bring about dangerous situations in working area and residual potential risks.

It is necessary to analyse with care the potential presence of such dangerous situations and risks in order to establish safe working procedures, suitable behaviour regulations and individual protection devices.

As the machine is operated, the operator shall adopt safe working procedures and observe safety rules and regulations.

- Do not utilize products whose toxicological characteristics are unknown; only utilize products allowed by the Ministry of Health and Competent Authorities, scrupulously respecting all specific indications and prescriptions for use mentioned on the packaging of the product that is chosen for use.
- The use of the equipment is strictly forbidden for children, adolescents and pregnant women.
- Do not deliver aggressive, flammable or explosive products.
- Always wear protection clothes and devices in order to avoid the contact with toxic or harmful products.
- Pay attention not to inhale delivered product: in case of accidental contact or inhalation, immediately seek medical advice.
- No not eat, do not drink and do not smoke during the use of the equipment.
- Use the equipment only outdoor and in good light and visibility conditions.
- During the utilization of the equipment, always keep a safety distance of at least six meters from possible persons or animals.
- Keep the equipment out of children and pets' reach and do not spray near water with fishes.
- Do not eat treated fruit or vegetables if the period of time indicated by the producer of the chemical preparation has not yet passed and in any case not before having washed and cleaned them with care.
- Do not connect the equipment to other machines or equipment, both under pressure or not.
- Do not let not utilized chemical products spread through the environment.
- Do not obstruct air inlets of the equipment during its use.
- After the use of the equipment, wash your hands, face and clothes utilized with care.
- At the end of every working day and in any case after the use of the equipment, **AFTER THE EQUIPMENT HAS BEEN TURNED OFF** remove with care any possible dust residual from the tank. For higher safety, after tank emptying procedure, turn the equipment on as it is empty for about ten seconds in position 4.
- Do not overturn for no reason the equipment during its use.
- Do not insert objects or tools, nor your arm or hand inside the tank neither during running, nor as the equipment is not running.
- The equipment shall be operated **ONLY** as the tank cover is correctly screwed.
- After having completely emptied the tank, turn off the equipment before inserting new dust.
- Do not leave the equipment exposed to weather.
- The user shall be responsible for keeping the equipment in ideal functioning conditions as to allow the equipment to run in safety conditions. The parts and the accessories of the equipment shall be replaced in case they do not assure a correct functioning, due to wear or other functioning reasons.

### 3.2 PROHIBITIONS

- ♦ It is forbidden to modify or alter the equipment or its parts.
- ♦ It is forbidden to apply devices or accessories to the equipment without prior written consent by manufacturer.
- ♦ It is forbidden to use solvents, such as alcohol, fuel or thinner to clean the equipment.
- ♦ It is forbidden to use products not authorized by competent authorities.

## 4 HANDLING AND TRANSPORT

- The transport of the equipment shall be carried out taking all necessary measures in order to avoid damages.
- The equipment shall always be completely empty and turned off each time it is transported.
- The equipment shall not be piled up with other material and no material shall be piled up on the equipment both during transport and stocking.
- No impact shall be suffered by the equipment during transport.



## **5 USE OF THE EQUIPMENT**

### **5.1 PRELIMINARY OPERATIONS**

First of all, referring to the pictures and tables in the first pages of this manual, identify all the parts of the equipment, their position and their specific function. Every time that a part of the equipment will be mentioned, it will be possible to clearly identifying it in its relevant picture.

Now take the equipment off from the box, check for "D" general switch to be turned off (position "0") and for "J" operation lever to be in "O" position, which means downwards.

Before starting the machine for the first time, it is necessary to do the following:

- Control battery charge and charge it if necessary, as indicated in par. 6.2. This operation is intended for assuring the best endurance and shall be carried out every time the equipment is utilized after a period of inactivity and anyway AT LEAST every four months.
- Tie "F" shoulder straps hooks to the lower part of the machine, releasing the strings of "E" shoulder straps, whose length is adjustable, as to keep them quite long.
- Mount the accessories for product delivery: on "L" hose fitting install respectively "G" hose, "H" extension tube and "I" dust-spreading shovel.
- Check for "A" air inlets not to be obstructed in no way.

### **5.2 TANK FILLING**

- The dust shall be dry and sliding, with no crumbs or solid aggregates.
- Utilising some humid dust, add 5% of dead lime.
- Use protective devices for your hands, eyes and mouth before starting filling procedure.
- After having checked for the equipment to be completely turned off, unscrew "B" cover of the equipment and pour the product in powder in "K" tank up to wished quantity. During this operation do not insert in the tank any tool, your hands or arms either.
- Screw with care "B" cover.

### **5.3 HOW TO PUT THE EQUIPMENT ON YOUR BACK**

- ♦ If this has never been done before, loosen "E" shoulder straps belts, that have already been tied to the lower part of the equipment, in such a way as to have them quite long and help putting the equipment on your back.
- ♦ Slip one arm in one shoulder strap belt and load the pump on one shoulder. By the other hand grasp the other shoulder strap belt and put it on the other shoulder.
- ♦ Adjust only now the length of the belts until the position of the equipment on your back is correct, balanced and comfortable.
- ♦ Hold and keep in the wished position the product delivery tube.
- ♦ Before turning the equipment on, be sure that delivery direction is not towards other persons.

### **5.4 STARTING OF THE EQUIPMENT: BEGINNING OF WORKING ACTIVITY**

In order to correctly start the equipment, the following operations shall be carried out in the indicated order

- Check for "J" operation lever to be in rest position (position "0"), which means completely low.
- Put "D" general switch on "1".
- Bring "J" operating lever on position "1", ventilation system of the equipment starts and some air with no dust is delivered.
- After a few seconds, bring "J" operation lever in the position your prefer (from "2" to "4"), as to deliver the dust mixed with air. The three positions following the first one correspond to increasing dust quantity: use position "2" for low quantity of dust, position "3" for a mean quantity of dust and "4" for a big quantity of dust. From that moment on, the delivery is constant until dust runs out.
- During working phase, to help dust's downward movement in the tank, we suggest to periodically shake the equipment, keeping it on your shoulders.





## 5.5 TURNING THE EQUIPMENT OFF

To turn the equipment off, even temporary and interrupt dust delivery, the following operations shall be carried out:

- Act on "J" operation lever and bring it from delivery position to position "1". In this position, air keeps on being delivered together with only residual dust, which is the dust that is still present in tubes and this allows to empty and clean ducts.
- Only after a few seconds of air delivery in position "1", bring "J" operation lever in "0" rest position. Now ventilation system stops.
- Bring "D" general switch to "0" position, which represents "turned off".

## 5.6 OPERATIONS TO BE CARRIED OUT AT THE END OF WORKING ACTIVITY

At the end of working activity, the following operations shall be carried out:

- If possible, completely empty the tank, removing all dust by delivery; this allows to avoid manually emptying procedure. To this end, we suggest to approximately calculate the quantity of dust to be poured in the tank before the beginning of working activity.
- If a quantity of dust still remained in the tank at the end of the utilisation, remove possible remained dust and put it in a suitable container. Before unscrewing and removing "B" tank cover, check for "J" operation lever to be in rest position and for "D" general switch to be turned off.
- Protect your hands, eyes and mouth during emptying procedure.
- Do not utilize any object or tool for tank emptying procedure, your hands or arms either.
- Keep the equipment overturned only for strictly necessary period of time for emptying process.
- Clean the border of "K" tank and close "B" cover. Clean all external parts of the equipment by a dry cloth.
- The equipment shall be operated for some seconds with no dust inside, with operation lever in position "4" (maximum opening).
- Do not rinse, nor wash or wet the internal side of the tank.

In addition, it is recommended to do the following:

- Store the equipment in a clean place, out of children's reach, protected from sun rays, frost and humidity.

## 6 MAINTENANCE

### 6.1 FOREWARD

A proper use of the machine and a regular maintenance are necessary to keep the machine under its best conditions in terms of functioning, effectiveness and safety.

Only original spare parts shall be used.

### 6.2 BATTERY RECHARGE AND KEEPING

The power supply to the pump is carried out by a waterproof storage battery to be recharged by a special battery charger being supplied with.

The battery charger is equipped with a pilot lamp giving important indications while recharging.

A fuse protects the electric motor from possible overloads and the battery from possible short circuits.

To handle the battery under safety conditions, the following conditions shall be followed:

- ♦ the battery shall not be moved closer to free flames;
- ♦ the battery shall not be opened, removed, or stripped;
- ♦ should you involuntarily come into contact with the battery, abundantly rinse with water. Should your eyes come into contact with it, immediately see a doctor.

**IMPORTANT:** recharging operations shall be carried out under safety conditions, therefore, safety rules shall be followed.



To recharge the battery proceed as follows:

- make sure the power supply network tension is the same as reported on the battery charger plate;
- connect the battery charger with an electric socket being suitable and electrically protected;
- insert the battery charger plug in the special "C" battery-charger socket placed in the front area at the lower machine part.
  - Lights the pilot lamp, the battery is down.
  - Blinks the pilot lamp, the battery is charged.
- To completely recharge the battery, when the latter is totally down, approximately 7 hours are needed.
- Once the charge operation is finished, disconnect the battery charger from the power supply network and after that from the machine.

The battery life mostly depends upon some basic rules:

- do not short-circuit the battery;
- promptly recharge the battery in a due time;
- to recharge only use the battery charger supplied with. In no case, a battery charger different from the supplied one shall be used;
- never operate the machine when the battery charger is connected;
- the battery shall be recharged and kept at a temperature between 5 and 40° C;
- in case of a long period of storage/standstill, store the machine with a fully charged battery and **recharge the battery every four months**. A non-recharge of the battery for a period exceeding four months could cause its irreversible wear with a consequent, premature battery replacement;
- when the battery cannot be recharged, at all, it shall be replaced through a battery having the same features and dimensions and at the same time, the polarity of the connections shall be followed; to dispose of batteries, turn to an authorized point of disposal.

### 6.3 BATTERY REPLACEMENT

- Following the page 3 instructions, it is possible to extract the battery from the bottom of the machine and replace it with a new battery.
- For the replacement operations, please follow the numbered steps on page 3 in the correct sequence.
- The machine will be completely empty and switched off before the replacement operation.
- The second battery is optional.

## 7 TROUBLES - CAUSES - CURE

| TROUBLES  |                             | PROBABLE CAUSES                    | CURE                            |
|---|-----------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| Notwithstanding the machine is properly operated, no dust delivery occurs | The motor does not function | The fuse is burnt-out              | Replace the fuse                |
|   |                             | The battery is exhausted or down   | Replace or recharge the battery |
|   |                             | The fan is jammed                  | Replace the fan                 |
|   |                             | The electric cable is disconnected | Replace or repair the cable     |
|   |                             | The microswitch is not working     | Replace the microswitch         |
|   |                             | The electric motor is out of order | Replace the motor               |
|   |                             | The switch is not working          | Replace the switch              |
|   | The motor functions         | The conduits are clogged           | Clean the conduits              |
|   |                             | The measuring device is clogged    | Clean the measuring device      |
|   |                             | The measuring device is broken     | Replace the measuring device    |

|   |                             |                               |                             |
|---|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| The battery endurance is not the foreseen one | Battery endurance reduction | Charging time was not enough  | Recharge the battery        |
|   |                             | The battery charger is faulty | Replace the battery charger |
|   |                             | The battery is exhausted      | Replace the battery         |
|   | No endurance                | The fuse is burnt-out         | Replace the fuse            |
|   |                             | The cable is disconnected     | Replace or repair the cable |
|   |                             | The battery charger is faulty | Replace the battery charger |
|   |                             | The battery is exhausted      | Replace the battery         |

## 8 WARRANTY

- Davide e Luigi Volpi warranties this product for 1 YEAR from the purchase date being regularly reported in the enclosed Warranty Sheet. The warranty right exists for any construction and material defect. The warranty refers to a replacement of the faulty pieces. Anyway, only Davide e Luigi Volpi S.p.A., who will each time evaluate the different technical issues, is entitled to finally decide whether the warranty right shall be applied or not.
- The warranty does not cover: labour costs, compensation for standstill of the machine, freight costs, since such costs are totally charged to the customer. Moreover, the warranty right does not cover any part subject to a normal wear due to the utilization of the machine, in particular the battery, the battery charger, the hoses and tubes as well as the delivery accessories, shoulder straps, ON-OFF cutout-switch.
- This warranty shall be considered as cancelled in case:
  - the instructions for use, safety and maintenance recommended by manufacturer are not followed;
  - the machine utilization is not the originally foreseen one;
  - the troubles are caused by an improper use of the machine;
  - repair or maintenance operations are carried out by non-authorized personnel;
  - non-original spare parts are used;
  - the verified fault is due to a poor maintenance/an improper use by the user and/or third parties.
- **IMPORTANT:** this warranty will only be applied if the purchaser fills in the WARRANTY sheet IN EACH PART and indicates the machine serial number, the purchase date (shall be the same as reported on the sales document) as well as the dealer's stamp and transmits the sheet on the purchase date. Moreover, the purchaser shall keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty sheet: a copy of these documents shall be transmitted to an Authorized Dealer or Repairer together with the machine to be repaired. Are the above mentioned documents missing, the warranty right is not valid, at all.

## 9 DISMANTLING AND DISPOSAL

In case you decide not to utilize the machine, at all, and consequently to dismantle the machine, you shall proceed according to the rules being in force and turn to specialist disposal centres, where both materials and debris can be disposed of.

The machine consists of non-dangerous materials as follows:

- ♦ plastic material;
- ♦ ferrous metal (steel) and non-ferrous metal (aluminium – brass – copper);
- ♦ electric lithium battery.

In any case, both the machine and its parts shall not be disposed of as urban waste.





**10 CHECK REGISTER**

**10.1 FOREWORD**

This Check Register is an integral and substantial part of the machine and shall remain with the latter during whole machine life, from the initial testing to the final dismantling.

**10.2 HOW TO FILL IN THE CHECK REGISTER**

The Check Register is useful to note all events regarding the machine life:

- ◆ replacement of components;
- ◆ serious troubles and the concerned components;
- ◆ periodic checks and maintenance book.

**IMPORTANT:** in case the sheets this Check Register consists of are not enough, add the required number of sheets, which shall report the following lay-outs.

The additional sheets shall report the machine type, the factory's serial number as well as the construction year. The additional sheets will become an integral part of this Check Register.

**10.3 REGISTER SHEETS**

**10.3.1 REPLACEMENT OF COMPONENTS**

|   |  |
|---|--|
| <p>REPLACEMENT OF COMPONENTS</p> <p>Description of the part: .....</p> <p>Cause of the replacement: .....</p> <p>Place: ..... Date: .....</p> |  |
|---|--|

**10.3.2 SERIOUS TROUBLES AND RELEVANT REPAIRS**

|   |  |
|---|--|
| <p>SERIOUS TROUBLES AND RELEVANT REPAIRS</p> <p>Description of the part: .....</p> <p>Cause of the replacement: .....</p> <p>Place: ..... Date: .....</p> |  |
|---|--|

**10.4 PERIODIC CHECKS AND MAINTENANCE DIARY**

| N° | DATE | DESCRIPTION OF THE OPERATION | SIGNATURE |
|----|------|------------------------------|-----------|
| 1  |      |                              |           |
| 2  |      |                              |           |
| 3  |      |                              |           |
| 4  |      |                              |           |
| 5  |      |                              |           |



# ESPAÑOL

Traducción del manual original

En página 2 hay algunas imágenes de la máquina y de sus componentes.

Antes de leer este manual y, obviamente, antes de utilizar la máquina, es necesario conocer todos sus componentes, su ubicación y su función. Cada vez que, en este manual, se citan las partes de la máquina, las ilustraciones aquí referidas pueden ser útiles para su correcta interpretación.

Las partes y los componentes de la máquina se relacionan a continuación:

|          |                           |
|----------|---------------------------|
| <b>A</b> | tomas de aire             |
| <b>B</b> | tapa                      |
| <b>C</b> | toma cargabaterías        |
| <b>D</b> | interruptor general       |
| <b>E</b> | correas                   |
| <b>F</b> | gancho correa             |
| <b>G</b> | tubo flexible             |
| <b>H</b> | barra de alargador        |
| <b>I</b> | pala esparcidora de polvo |
| <b>J</b> | palanca de accionamiento  |
| <b>K</b> | tanque polvo              |
| <b>L</b> | portagoma                 |

## ÍNDICE

|   |                |
|---|----------------|
| <b>Portada del manual</b> .....                                     | <b>pag. 1</b>  |
| <b>Imágenes de la máquina y lista de las partes</b> .....           | <b>pag. 2</b>  |
| <b>0. Imágenes – Reemplazo del la batería y recarga</b> .....       | <b>pag. 3</b>  |
| <b>Introducción</b> .....   | <b>pag. 29</b> |
| <b>1. Descripción del manual</b> .....                              | <b>pag. 29</b> |
| <b>2. Descripción de la máquina</b> .....                           | <b>pag. 30</b> |
| <b>3. Prescripciones generales</b> .....                            | <b>pag. 31</b> |
| <b>4. Modalidades de transporte y movilización</b> .....            | <b>pag. 31</b> |
| <b>5. Modalidades de uso</b> .....                                  | <b>pag. 32</b> |
| <b>6. Mantenimiento</b> .....                                       | <b>pag. 33</b> |
| <b>7. Anomalías – Causas – Soluciones</b> .....                     | <b>pag. 34</b> |
| <b>8. Garantía</b> .....  | <b>pag. 35</b> |
| <b>9. Indicaciones para el desmantelamiento y eliminación</b> ..... | <b>pag. 35</b> |
| <b>10. Registro de control</b> .....                                | <b>pag. 35</b> |

## INTRODUCCIÓN

Le felicitamos por la elección hecha. Nuestras máquinas están caracterizadas por la alta calidad de sus componentes y apreciadas por su larga duración; proyectadas para trabajar en todas las condiciones climáticas, aseguran la máxima eficacia con el menor consumo de energía. Como todos nuestros productos, incluso esta azufradera ha sufrido pruebas precisas y rigurosas; si se utiliza siguiendo las instrucciones aquí bajo enumeradas, quedará satisfecho por muchísimos años. Un amplio servicio de repuestos le permite efectuar reparaciones, con piezas originales, durante mucho tiempo.

## 1 DESCRIPCIÓN DEL MANUAL

### 1.1 PREFACIO

Es necesario leer con la máxima atención este manual de instrucciones de uso antes de la puesta en marcha, el uso, el mantenimiento y cualquier otra intervención sobre la máquina.

Una utilización correcta de la máquina y un eficaz y racional mantenimiento permiten mantenerla en las condiciones óptimas de funcionamiento sin reducir eficiencia y seguridad.

Este manual ha sido realizado en conformidad a las indicaciones contenidas en el ANEXO 1 de la DISPOSICIÓN MÁQUINAS 2006/42 CE y siguientes modificaciones e integraciones y constituye parte integrante y esencial de la máquina.

Este manual debe ser guardado cerca de la máquina, en un lugar protegido y accesible para permitir una rápida consulta, y debe acompañar a la máquina durante toda su vida desde la prueba inicial hasta el desmantelamiento final.

## 1.2 FINALIDADES Y LIMITACIONES DEL MANUAL

El presente manual de instrucciones de uso tiene la finalidad de:

- Describir el funcionamiento y las condiciones de utilización de la máquina.
- Explicar las principales características técnicas de la máquina.
- Proveer instrucciones para el uso de la máquina.
- Evidenciar riesgos potenciales y/o posibles situaciones de peligro.
- Proveer instrucciones para el mantenimiento y las reparaciones.
- Permitir la comprensión de eventuales problemas operativos y los modos de resolverlos.
- Proveer instrucciones para rellenar el registro de control.

En cambio, el presente manual no debe sustituirse, de ninguna manera, por una adecuada experiencia que los que utilizan la máquina tienen que haber alcanzado con anterioridad con máquinas similares o podrán conseguir sobre ésta misma, bajo la guía de personal ya entrenado. No puede sustituirse tampoco por la inteligencia y atención del operador mismo que tiene que evaluar en cada momento los riesgos potenciales y/o las posibles situaciones de peligro.

Además del acatamiento de las prescripciones contenidas en el presente manual de instrucciones de uso, la utilización de la máquina debe estar sujeta al respeto de todas las normas de seguridad vigentes.

## 2 DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

### 2.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

La azufradera eléctrica "DINAMICA" ha sido proyectada y creada para la erogación de polvos y microgránulos, mezclas y aire.

**ESTA ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO UTILIZAR LA MÁQUINA PARA EROGAR LIQUIDOS.**

En la siguiente tablilla se relacionan los principales datos técnicos de la máquina:

|  |   |
|--|---|
| <i>Sistema de aireación:</i>                                   | ventilador centrífugo de alto rendimiento                   |
| <i>Batería recargable:</i>                                     | De litio - 12V DC 8 Ah                                      |
| <i>Cargabaterías:</i>  | externo – carga por medio de enchufe sobre la máquina       |
| <i>Método de erogación:</i>                                    | tubo flexible, barras de alargador y esparcidor de polvo    |
| <i>Regulación del flujo de polvo:</i>                          | 4 posiciones, de que 3 para erogación                       |
| <i>Estructura maestra:</i>                                     | de latón con separación física del polvo de la zona técnica |
| <i>Cantidad de polvo erogable con una carga de la batería:</i> | 6 tanques   |
| <i>Capacidad tanque:</i>                                       | 7 kg  |
| <i>Peso neto:</i>  | 6,0kg   |
| <i>Peso completo de embalaje:</i>                              | 8,0kg   |

### 2.2 CONDICIONES AMBIENTALES ADMITIDAS

Las condiciones ambientales en que la máquina puede actuar son: temperatura entre 5 e 40°C, humedad entre 0 y 70% (no condensada).

Además hace falta recargar la máquina en lugar protegido de la intemperie, del sol, del hielo, no polvoriento y seco.

El polvo erogado debe ser conservado correctamente, seco y sin agregaciones sólidas.

**IMPORTANTE: LA MÁQUINA NO PUEDE TRABAJAR EN AMBIENTE EXPLOSIVO.**

**IMPORTANTE: LA MÁQUINA NO PUEDE TRABAJAR CON POLVOS INFLAMABLES.**

### 2.3 RUIDO Y VIBRACIONES

Se ha proyectado y realizado la máquina para obtener un bajo ruido y reducir las vibraciones al mínimo: el nivel sonoro y las vibraciones por lo tanto entran dentro de los límites de la ley y no perjudican al operador.



### 3 PRESCRIPCIONES GENERALES

#### 3.1 ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y PRECAUCIONES A TENER EN CUENTA

No obstante las disposiciones adoptadas, la máquina, en el área de trabajo, puede conllevar situaciones de peligro y riesgos de residuos potenciales.

Es necesario analizar con cuidado la potencial presencia de estas situaciones de peligro y de estos riesgos para fijar procedimientos de trabajo seguros, normas de comportamiento adecuadas y predisponer dispositivos de protección individual.

El operador, cuando haga funcionar la máquina, debe adoptar procedimientos de trabajo seguros y observar las normas y las regulaciones sobre la seguridad.

- No utilice productos de los que se desconocen las características toxicológicas sino solo productos admitidos por el Ministerio de Sanidad y por las Autoridades Competentes, en el respeto esmerado de todas las precisas indicaciones y las prescripciones de uso enumeradas sobre la confección del producto que se quiere utilizar.
- Está prohibido el uso de la máquina a los niños, adolescentes y mujeres embarazadas.
- No erogue ningún producto agresivo, inflamable o explosivo.
- Hay que llevar siempre ropa y dispositivos protectores para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos.
- Tenga cuidado en no aspirar el producto erogado: en caso de contacto o aspiración accidental, llame enseguida a un médico.
- No coma, beba ni fume durante la utilización de la máquina.
- Use la máquina solo al aire libre y en buenas condiciones de iluminación y visibilidad.
- Durante la utilización hay que estar a una distancia de seguridad de por lo menos seis metros de eventuales personas o animales.
- Guarde la máquina lejos de niños, animales domésticos y no vaporize cerca de aguas con peces.
- No coma frutas u hortalizas que han recibido el tratamiento si no ha pasado el tiempo previsto por el productor de la preparación química y, de todas formas, no antes de haberlas lavado bien.
- No conecte de ninguna manera la máquina a otras máquinas o aparatos, en presión o no.
- No disperse en el ambiente los productos químicos no utilizados.
- No obstruya las tomas de aire de la máquina durante el uso.
- Después del uso de la máquina, lavesse bien las manos, la cara y la ropa utilizada.
- Al final de cada día de trabajo, y de todas formas después del uso de la máquina, **CON LA MÁQUINA APAGADA** vacie con cuidado el tanque del eventual polvo residual. Para mayor seguridad, después del vaciado, encienda durante algunas decenas de segundos la máquina vacía en posición 4.
- No vuelque por ninguna razón la máquina en funcionamiento.
- No introduzca ningún objeto o utensilio, ni el brazo o la mano en interior del tanque ni durante el funcionamiento, ni cuando la máquina esté parada.
- La máquina se debe utilizar **SOLO** con la tapa del tanque bien atornillada.
- Después de haber vaciado el tanque completamente, apague la máquina antes de meter polvo de nuevo.
- No deje la máquina expuesta a la intemperie.
- El que utiliza la máquina es responsable de que se conserve en condiciones óptimas de funcionamiento para trabajar con seguridad. Las partes y los accesorios de la máquina deben ser sustituidos en caso de que, por condiciones de desgaste o por otros factores debidos al funcionamiento, ya no dieran la garantía de actuar de modo correcto.

#### 3.2 PROHIBICIONES

- ♦ Está prohibido modificar o forzar la máquina o sus partes.
- ♦ Está prohibido aplicar dispositivos o accesorios a la máquina sin la autorización escrita del fabricante.
- ♦ Está prohibido usar solventes, como alcohol, gasolina o diluyente, para limpiar la máquina.
- ♦ Está prohibido utilizar productos no autorizados por las autoridades competentes.

### 4 MODALIDADES DE TRANSPORTE Y MOVILIZACIÓN

- El transporte de la máquina tiene que efectuarse adoptando todas las precauciones para no dañar la máquina
- La máquina tiene que estar siempre apagada y vacía cada vez que se transporta.



- No hay que sobreponer la máquina sobre otros materiales ni sobreponer otros materiales sobre la máquina tanto durante el transporte como durante el almacenaje.
- Durante el transporte no provoque golpes a la máquina.

## **5 MODALIDADES DE USO**

### **5.1 OPERACIONES PRELIMINARES**

Antes de todo, con la ayuda de las imágenes y de la tablilla que están en las primeras páginas de este manual, hay que reconocer todas las partes de la máquina, su localización en ella y sus funciones específicas. Cada vez que se cita una parte de la máquina, se puede identificar con facilidad en ilustración correspondiente.

Segundo, saque la máquina de la caja, controle que el interruptor general "D" esté apagado (posición "0") y que la palanca de accionamiento "J" esté en posición de descanso (hacia abajo, posición "0").

Antes de poner en funcionamiento por la primera vez la máquina, es necesario:

- Probar la carga de la batería y si hace falta cargarla, como está indicado en el párrafo. 6.2. Esta operación, que tiene la finalidad de garantizar la máxima autonomía, debe ser ejecutada todas las veces que se vuelve a utilizar la máquina después de un periodo de inactividad y de todas formas POR LO MENOS cada cuatro meses.
- Engachar los ganchos de los tirantes "F" en la parte inferior de la máquina, aflojando las correas de los tirantes "E", que se pueden regular en ancho, para dejarlos bastante largos.
- Montar los accesorios para la erogación: sobre el portagoma "L" instalar, en orden, el tubo flexible "G", la barra de alargador "H" y la pala esparcidora de polvo "I".
- Verificar que las tomas de aire "A" de la máquina no se obstruyan de ninguna manera.

### **5.2 LLENADO DEL TANQUE**

- El polvo tiene que estar seco y suelto, sin grumos o aglomeraciones sólidas.
- Utilizando polvo húmedo, añada cal hidrata en la proporción del 5%.
- Es necesario protegerse manos, ojos y boca antes de las operaciones de llenado.
- Después de haber constatado que la máquina está apagada, desatornille la tapa "B" de la máquina y eche el producto en polvo en el tanque "K" hasta la cantidad deseada. Durante esta operación no introduzca en el interior del tanque ningún utensilio ni, tampoco, la mano o el brazo.
- Vuelva a enroscar con cuidado la tapa "B".

### **5.3 COLOCACIÓN DE LA MÁQUINA SOBRE LA ESPALDA**

- Si no lo ha hecho antes, afloje las correas de los tirantes "E", ya enganchados en la parte inferior de la máquina, de manera que queden bastante largos, facilitando de este modo la colocación de la máquina sobre los hombros.
- Inserte un brazo en una correa del tirante y cargue la bomba sobre un hombro. Con la otra mano agarre la correa libre y póngala sobre el otro hombro.
- Regule, solo en este punto, el largo de las correas hasta que la posición de la máquina sobre la espalda sea correcta, cómoda y equilibrada.
- Agarre y sujete en la posición que se desea el tubo de erogación del producto.
- Antes de encender la máquina constate que la válvula de distribución no esté dirigida hacia otras personas.

### **5.4 ACCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA: INICIO DE LAS ACTIVIDADES DE TRABAJO**

Para accionar de manera correcta la máquina, hay que ejercer, en el orden indicado, las siguientes operaciones

- Verifique que la palanca de accionamiento "J" esté en posición de descanso (posición "0"), es decir toda hacia abajo.
- Posicione el interruptor general "D" sobre "1".
- Ponga la palanca de accionamiento "J" en la posición "1", el sistema de ventilación de la máquina se pone en marcha y se eroga aire sin polvo.
- Después de algunos segundos de espera, ponga la palanca de accionamiento "J" en la posición deseada (de "2" a "4"), de modo que se eroga el polvo mezclado al aire. Las tres posiciones siguientes a la primera corresponden a cantidades de polvo creciente: utilice la posición "2" para una baja cantidad de



polvo, la "3" para una cantidad media y la "4" para una gran cantidad. La erogación, en este punto, será constante hasta el agotamiento del polvo.

- Durante el trabajo, para facilitar la bajada del polvo en el tanque, se aconseja sacudir con periodicidad la máquina, sujetándola sobre los hombros.

## 5.5 APAGADO DE LA MÁQUINA

Para apagar, también por algunos segundos, la máquina suspendiendo de esta manera la erogación de polvo, hay que ejecutar las siguientes operaciones:

- Actúe sobre la palanca de accionamiento "J" y póngala de la posición de erogación, a la posición "1". En esta posición el aire continúa saliendo junto al polvo residual, es decir, el que todavía está presente en las tuberías, vaciando y limpiando los conductos.
- Solo después de algunos segundos de erogación del aire en posición "1", lleve la palanca de accionamiento "J" a la posición de descanso "0". Solo en este momento el sistema de ventilación se para.
- Posicione ahora el interruptor general "D" en la posición "0", es decir apagado.

## 5.6 OPERACIONES PARA EFECUTAR AL FINAL DE LAS ACTIVIDADES DE TRABAJO

A la conclusión de las actividades de trabajo, hay que efectuar las siguientes operaciones:

- Si es posible, vacie completamente el tanque del polvo mediante erogación, esto es para no tener que vaciar el tanque de manera manual. Se aconseja, para esta finalidad, preveer, mediante un cálculo aproximativo, la cantidad de polvo a echar en el tanque antes de empezar la actividad de trabajo.
- Si, en cambio, hay todavía una cantidad de polvo en el tanque a la conclusión de las actividades de trabajo, vacie el polvo sobrante en un recipiente adecuado. Antes de desatornillar y quitar la tapa "B" del tanque, verifique haber posicionado la palanca de accionamiento "J" en la posición de descanso y haber apagado el interruptor general "D".
- Es necesario proteger manos, ojos y boca durante las operaciones de vaciado.
- No utilice ningún objeto o utensilio para el vaciado del tanque, ni mano o brazo.
- Mantenga la máquina volcada solo durante el tiempo necesario para su vaciado.
- Vuelva a limpiar el borde del tanque "K" y vuelva a cerrar la tapa "B". Limpie todas las partes externas de la máquina con un paño seco.
- Si es posible ponga en función durante algunos segundos la máquina sin polvo en el interior con la palanca de accionamiento en posición "4" (máxima apertura).
- No aclare, ni lave, ni moje el interior del tanque.

Además, se recomienda :

- Guardar la máquina en un lugar limpio, no accesible para los niños, protegido del sol, del hielo y de la humedad.

## 6 MANTENIMIENTO

### 6.1 PREFACIO

Un correcto uso de la máquina y un mantenimiento regular son indispensables para mantener la máquina siempre en las mejores condiciones de funcionamiento, eficiencia y seguridad.

Utilice solo repuestos originales.

### 6.2 RECARGA Y CONSERVACIÓN DE LA BATERÍA

La bomba se alimenta por un acumulador hermético, recargable con el adecuado cargabaterías proporcionado. El cargabaterías cuenta con un indicador luminoso que proporciona indicaciones útiles durante la operación de recarga.

Un fusible protege el motor eléctrico de eventuales sobrecargas y la batería de eventuales cortocircuitos.

Para mover en condiciones de seguridad la batería es, siempre y de todas formas, necesario respetar las siguientes condiciones:

- ♦ No ponga la batería cerca de llamas libres.
- ♦ No abra, desmonte, ni seccione la batería.
- ♦ Si por casualidad entrara en contacto con el contenido de la batería, enjuagarse enseguida con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, llame enseguida a un médico.



**IMPORTANTE:** durante las operaciones de recarga hay que adoptar procedimientos de trabajo seguros y observar las normas de seguridad.

Para recargar la batería efectuar las siguientes operaciones:

- Pruebe que la tensión de la red de alimentación corresponda a la indicada en la etiqueta del cargabaterías.
- Conecte el cargabaterías a un enchufe eléctrico idóneo y eléctricamente protegido.
- Introduzca el enchufe del cargabaterías en la adecuada toma cargabaterías "C" posicionada en la zona frontal inferior de la máquina.
  - Si el indicador se queda siempre encendido significa que la batería está descargada.
  - Si el indicador se queda intermitente significa que la batería está cargada.
- Para recargar la batería, cuando está descargada de manera completa, se necesita de 7 horas.
- Cuando se termine la recarga desconecte el cargabaterías antes de la red de alimentación y solo luego de la máquina.

**La vida de la batería depende, sobretodo, de algunas reglas fundamentales:**

- No la ponga en cortocircuito.
- Recargue la batería enseguida respetando los tiempos necesarios.
- Para la recarga utilice solo el cargabaterías suministrado. No utilice por ninguna razón un cargabaterías diferente al suministrado.
- No ponga en funcionamiento la máquina con el cargabaterías conectado.
- Recargue y conserve la batería a una temperatura incluida entre los 5 y los 40° C.
- En caso de almacenaje o inutilización prolongada, almacenar la máquina con la batería completamente cargada; **hay que recargar la batería cada cuatro meses**. Si no se recarga la batería por un tiempo superior a cuatro meses se puede provocar su irreversible deterioro y la necesidad de su precoz sustitución.
- Cuando la batería ya no se pueda recargar, hay que sustituirla por otra con las mismas características y dimensiones, respetando la polaridad de las conexiones; hay que entregar la batería que ya no se puede utilizar en un sitio de recogida autorizado, para su eliminación.

**6.3 SUSTITUCION DE LA BATERIA**

- Siguiendo las instrucciones indicadas en la pag.3 es posible extraer del fondo de la maquina la bateria y sustituirla por una nueva.
- Para las operaciones de sustitucion, seguir las fases enumeradas desde la pag.3, siguiendo el orden correcto.
- La maquina tendrá que vaciarse completamente y estar apagada antes de la operacion de sustitucion.
- La segunda bateria es opcional.

**7 ANOMALÍAS - CAUSAS – REMEDIOS**

| ANOMALÍAS   |                        | CAUSAS POSIBLES              | REMEDIOS             |
|---|------------------------|------------------------------|----------------------|
| Accionando de manera correcta la máquina no hay erogación de polvo. | El motor no funciona   | Fusible quemado              | Sustituir            |
|   |                        | Batería agotada o descargada | Sustituir o recargar |
|   |                        | Ventilador bloqueado         | Sustituir            |
|   |                        | Cable eléctrico interrumpido | Reparar o sustituir  |
|   |                        | Microinterruptor dañado      | Sustituir            |
|   |                        | Motor eléctrico dañado       | Sustituir            |
|   |                        | Interruptor dañado           | Sustituir            |
|   | El motor funciona      | Conductos obstruidos         | Limpiar              |
|   | Dosificador obstruido  | Limpiar                      |                      |
|   | Dosificador dañado     | Sustituir                    |                      |
| La autonomía de la batería no es la prevista                        | La autonomía ha bajado | Tiempo de carga insuficiente | Recargar la batería  |
|   |                        | Cargabatería defectuoso      | Sustituir            |
|   |                        | Batería agotada              | Sustituir            |
|   | No hay autonomía       | Fusible quemado              | Sustituir            |
|   |                        | Cable interrumpido           | Reparar o sustituir  |
|   |                        | Cargabatería defectuoso      | Sustituir            |
|   | Batería agotada        | Sustituir                    |                      |

## 8 GARANTÍA

- La empresa Davide y Luigi Volpi, garantiza este producto durante 1 AÑO a partir de la fecha de adquisición registrada con regularidad en la Ficha de Garantía anexa. La garantía se aplica a cualquier defecto de fabricación o de material. La garantía cubre la sustitución de las piezas. El juicio sobre la aplicación de la garantía siempre y de todas formas se debe considerar sujeto al juicio incuestionable de Davide e Luigi Volpi S.p.A., que evalúa los problemas técnicos de cada caso.
- La garantía no cubre ni la mano de obra, ni la indemnización por la inmovilización, ni los gastos de transporte que son todos a cargo del cliente. Quedan excluidos de la garantía todas las piezas de normal consumo debido al uso de la máquina en su trabajo, y en particular la batería, el cargabaterías, los tubos y los accesorios de erogación, los tirantes, el interruptor general ON-OFF.
- La presente garantía se anula cuando:
  - No se sigan las instrucciones de uso, seguridad y mantenimiento aconsejadas por el fabricante.
  - La utilización de la máquina no corresponda al uso para que se construyó.
  - Las averías sean causadas por un uso no correcto e inadecuado.
  - La reparación o el mantenimiento se efectúe por personal que no esté autorizado por el fabricante.
  - Se utilicen piezas de repuesto no originales.
  - El defecto descubierto sea la causa de un escaso mantenimiento, una utilización incorrecta del usuario y de terceros.
- **IMPORTANTE: Esta garantía se aplica solo si el comprador ha cumplimentado EN SU TOTALIDAD la ficha de GARANTÍA , indicando la matrícula de la máquina, la fecha de adquisición (correspondiente al documento de venta) y el timbre del revendedor y la ha enviado en el momento de la adquisición. El comprador, además, tiene que conservar una copia del documento de venta (resguardo fiscal, factura) y de la ficha de garantía enviada: una copia de estos documentos se debe entregar al Revendedor o Reparador Autorizado junto a la máquina por reparar. A falta de los antedichos documentos, la máquina se considera en cualquier caso fuera de garantía.**

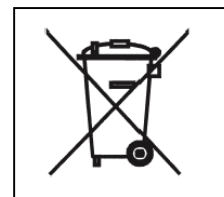
## 9 INDICACIONES PARA EL DESMANTELAMIENTO Y LA ELIMINACIÓN

En caso de que se decida poner fuera de servicio y desmantelar la máquina hace falta actuar según las normativas vigentes, recurriendo, cuando sea necesario, a empresas especializadas en el desmantelamiento de los materiales y de los productos de descarte.

Los materiales que constituyen la máquina no son de naturaleza peligrosa y consisten en:

- ♦ material plástico y sintético;
- ♦ metales ferrosos (acero) y no ferrosos (aluminio – latón – cobre);
- ♦ batería eléctrica de litio.

En todo caso la máquina y sus partes no se pueden eliminar como residuo urbano.



## 10 REGISTRO DE CONTROL

### 10.1 PREFACIO

El presente Registro de control se debe considerar como parte integrante y esencial de la máquina y debe acompañarla durante toda su vida, desde la prueba inicial hasta el desmantelamiento final.

### 10.2 INSTRUCCIONES PARA RELLENARLO

El Registro de control está predispuesto para anotar los acontecimientos que conciernen la vida útil de la máquina:

- ♦ Sustitución de componentes.
- ♦ Averías de notable importancia y reparaciones relativas.
- ♦ Comprobaciones periódicas y diario de mantenimiento.



**IMPORTANTE:** si las hojas de este Registro de control resultan insuficientes, añada las hojas necesarias levantadas según los esquemas indicados después.

En las hojas adicionales el usuario tiene que indicar el tipo de máquina, la matrícula de fábrica y el año de construcción.

Las hojas adicionales serán parte integrante del presente Registro de control.

### 10.3 FICHAS REGISTRO

#### 10.3.1 SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES

|                            |              |
|----------------------------|--------------|
| SUSTITUCIÓN DE COMPONENTES |              |
| Descripción del elemento:  | .....        |
| Causa de la sustitución:   | .....        |
| Lugar:                     | Fecha: ..... |

#### 10.3.2 AVERÍAS DE NOTABLE IMPORTANCIA Y REPARACIONES RELATIVAS

|   |              |
|---|--------------|
| AVERÍAS DE NOTABLE IMPORTANCIA Y REPARACIONES RELATIVAS |              |
| Descripción del elemento:                               | .....        |
| Causa de la sustitución:                                | .....        |
| Lugar:  | Fecha: ..... |

#### 10.4 VERIFICACIONES PERIÓDICAS Y DIARIO DE MANUTENCIÓN

| Nº | FECHA | DESCRIPCIÓN INTERVENCIÓN | FIRMA |
|----|-------|--------------------------|-------|
| 1  |       |                          |       |
| 2  |       |                          |       |
| 3  |       |                          |       |
| 4  |       |                          |       |
| 5  |       |                          |       |



## PORTUGUÊS

Tradução das instruções originais

Na página 2 há alguma imagem da máquina e aos seus componentes. Antes da leitura atenta deste Manual e, é claro, antes da utilização da máquina, é necessário conhecer os componentes que a constituem, bem como a sua localização e função. Por conseguinte, consulte estas duas páginas para identificar correctamente as peças referidas ao longo do Manual.

Partes e componentes da máquina:

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| <b>A</b> | entradas de ar           |
| <b>B</b> | tampa                    |
| <b>C</b> | tomada do carregador     |
| <b>D</b> | interruptor geral        |
| <b>E</b> | alças de ombro           |
| <b>F</b> | fivela das alças         |
| <b>G</b> | tubo flexível            |
| <b>H</b> | tubo de extensão         |
| <b>I</b> | pá do espalhador         |
| <b>J</b> | alavanca de accionamento |
| <b>K</b> | reservatório do pó       |
| <b>L</b> | porta-atomizador         |

### ÍNDICE

|  |                |
|--|----------------|
| Capa do Manual .....                                     | <b>pág. 1</b>  |
| Figuras: máquina e peças .....                           | <b>pág. 2</b>  |
| <b>0. Imagem - Substituição da bateria e carga .....</b> | <b>pág. 3</b>  |
| <b>Introdução .....</b>                                  | <b>pág. 37</b> |
| <b>1. Considerações sobre o Manual .....</b>             | <b>pág. 37</b> |
| <b>2. Descrição da máquina .....</b>                     | <b>pág. 38</b> |
| <b>3. Regras gerais de utilização .....</b>              | <b>pág. 39</b> |
| <b>4. Transporte e movimentação .....</b>                | <b>pág. 40</b> |
| <b>5. Modo de utilização .....</b>                       | <b>pág. 40</b> |
| <b>6. Manutenção .....</b>                               | <b>pág. 41</b> |
| <b>7. Problemas – Causas – Soluções .....</b>            | <b>pág. 42</b> |
| <b>8. Garantia .....</b>                                 | <b>pág. 43</b> |
| <b>9. Desmantelamento e eliminação .....</b>             | <b>pág. 43</b> |
| <b>10. Registo de Inspeção .....</b>                     | <b>pág. 43</b> |

## INTRODUÇÃO

Obrigado pela sua preferência. A durabilidade, robustez e elevada qualidade dos componentes utilizados no fabrico das nossas máquinas, tornam-nas muito apreciadas pelos clientes; concebidas para funcionarem independentemente das condições meteorológicas, garantem a máxima eficiência e a redução do consumo de energia. Tal como acontece com todos os nossos produtos, este polvilhador foi submetido a testes precisos e rigorosos; assim, se for utilizado de acordo com as instruções fornecidas neste Manual, tê-lo-á durante muitos anos. O serviço completo de substituição de peças de que dispomos, permitir-lhe-á proceder a eventuais reparações com peças de origem.

### 1 CONSIDERAÇÕES SOBRE O MANUAL

#### 1.1 PREMISSA

Ler com a máxima atenção o Manual de Instruções antes da colocação em funcionamento, utilização e manutenção da máquina, bem como antes de efectuar qualquer tipo de intervenção. A utilização adequada da máquina e a sua manutenção regular, estão directamente ligadas ao bom funcionamento, à eficiência e à segurança do equipamento.

Este Manual foi redigido em conformidade com as disposições estabelecidas no ANEXO I da DIRECTIVA MÁQUINAS (2006/42 CE), sucessivas alterações e emendas, e é parte integrante e essencial da máquina.

Este Manual deve ser guardado nas imediações da máquina, num local seguro e de fácil acesso, para futuras consultas. Este Manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

## 1.2 OBJECTO E ÂMBITO DE APLICAÇÃO DO MANUAL

O presente Manual de Instruções tem por objecto:

- Descrever o funcionamento e as condições de utilização da máquina.
- Descrever as principais especificações técnicas da máquina.
- Fornecer instruções para a utilização da máquina.
- Chamar a atenção para potenciais riscos e/ou possíveis situações de risco.
- Fornecer instruções de manutenção e reparação.
- Facilitar a identificação de eventuais problemas de funcionamento e fornecer soluções.
- Fornecer instruções para o preenchimento do Registo de Inspeção.

Este Manual não deve nem pode substituir-se, em nenhuma circunstância, às competências e experiência previamente adquirida pelos utilizadores sob a orientação de pessoal qualificado, sobre o uso da máquina em questão ou de máquinas semelhantes, nem à capacidade e atenção do operador para, a qualquer momento, identificar potenciais riscos e/ou possíveis situações de risco. Para além da observância dos requisitos constantes deste Manual de Instruções, o utilizador está sujeito ao cumprimento das normas de segurança em vigor.

## 2 DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

### 2.1 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

**O polvilhador eléctrico, modelo "DINAMICA", foi concebido e fabricado para a distribuição de formulações em pó e microgrânulos, dispersíveis em água.**

**É ESTRITAMENTE PROIBIDO UTILIZAR A MÁQUINA PARA A DISTRIBUIÇÃO DE LÍQUIDOS.**

Principais dados técnicos:

|   |  |
|---|--|
| <i>Sistema de ventilação:</i>                                 | ventilador centrífugo de alto rendimento           |
| <i>Bateria recarregável:</i>                                  | de lítio - 12V DC 8 Ah                             |
| <i>Carregador:</i>  | exterior – carrega na tomada da máquina            |
| <i>Modo de polvilhação:</i>                                   | tubo flexível, tubo de extensão e espalhador de pó |
| <i>Regulação do débito de pó:</i>                             | 4 posições, 3 das quais para distribuição          |
| <i>Estrutura:</i>   | em metal, com separação do pó da área técnica      |
| <i>Quantidade de pó a distribuir com a bateria carregada:</i> | 6 reservatórios                                    |
| <i>Capacidade do reservatório:</i>                            | 7 kg   |
| <i>Peso líquido:</i>  | 6,0 kg   |
| <i>Peso com embalagem:</i>                                    | 8,0 kg   |

### 2.2 CONDIÇÕES AMBIENTAIS ADMITIDAS

A máquina pode funcionar com as seguintes condições ambientais: temperatura entre 5 e 40° C, humidade relativa entre 0 e 70% (não-condensável).

Deve ser armazenada em local seco e protegido de intempéries, sol, gelo e pó..

A formulação utilizada na polvilhação deve ser conservada num local completamente seco e sem aglomerados sólidos.

**IMPORTANTE: A MÁQUINA NÃO PODE FUNCIONAR EM ATMOSFERAS EXPLOSIVAS.**

**IMPORTANTE: A MÁQUINA NÃO PODE FUNCIONAR EM ATMOSFERAS COM POEIRAS INFLAMÁVEIS**

### 2.3 RUÍDO E VIBRAÇÕES

A máquina foi concebida e fabricada de modo a ter um nível de ruído baixo e um mínimo de vibrações: o nível de ruído e as vibrações estão dentro dos valores-limite estipulados na legislação vigente, pelo que não podem causar danos ao operador.

### 3 REGRAS GERAIS DE UTILIZAÇÃO

#### 3.1 REQUISITOS DE SEGURANÇA E PRECAUÇÕES A ADOPTAR

Não obstante as medidas adoptadas, a máquina pode conduzir a algumas situações de risco e comportar potenciais riscos residuais na zona de trabalho.

Por conseguinte, torna-se imperiosa uma avaliação acurada das eventuais situações de perigo e dos riscos residuais, de forma a implementar práticas de trabalho seguras, normas de conduta adequadas e providenciar os respectivos equipamentos de protecção individual.

Durante o funcionamento da máquina, o operador deve adoptar práticas de trabalho seguras e observar a legislação e os regulamentos aplicáveis em matéria de segurança no trabalho.

- Não utilizar produtos dos quais se desconhecem as características toxicológicas: usar exclusivamente produtos autorizados pelo Ministério da Saúde e pelas autoridades competentes, observando escrupulosamente as instruções e condições de utilização indicadas na embalagem do produto que se pretende utilizar.
- A utilização da máquina por crianças, adolescentes e grávidas, é absolutamente proibida.
- Não utilizar formulações agressivas, inflamáveis ou explosivas.
- Usar roupa adequada e equipamentos de protecção para evitar o contacto com produtos nocivos ou tóxicos.
- Não inalar a formulação polvilhada: em caso de contacto ou inalação acidental procurar imediatamente um médico.
- Não comer, não beber e não fumar durante a utilização da máquina.
- Utilizar a máquina unicamente ao ar livre e com boas condições de iluminação e de visibilidade.
- Durante a utilização da máquina, manter uma distância de segurança de pelo menos seis metros de pessoas ou animais.
- Manter a máquina fora do alcance de crianças e animais domésticos, e não pulverizar perto de cursos de água.
- Não comer frutas nem legumes já tratados antes do tempo previsto pelo fabricante do produto químico e nunca sem os lavar muito bem.
- Nunca ligar a máquina a outras máquinas ou equipamentos sob pressão ou não.
- Não eliminar os produtos químicos não utilizados no ambiente.
- Não tapar as entradas de ar da máquina enquanto estiver a ser utilizada.
- Depois da utilização da máquina, lavar cuidadosamente as mãos, a cara e as roupas de trabalho.
- No fim do dia de trabalho, DESLIGAR A MÁQUINA e esvaziar o reservatório para eliminar os restos de pó. Após esta operação, colocar a máquina na posição 4 e deixá-la ligada durante algumas dezenas de segundos.
- Nunca virar a máquina ao contrário enquanto estiver a funcionar.
- Não inserir no reservatório nenhum objecto ou ferramenta, braços ou mãos, com a máquina em funcionamento ou parada.
- A máquina SÓ deve ser colocada em funcionamento se a tampa do reservatório estiver correctamente apertada.
- Depois de esvaziado completamente o reservatório, desligar a máquina antes de introduzir mais pó.
- Nunca expor a máquina a intempéries.
- O utilizador é responsável por manter a máquina nas melhores condições de funcionamento e segurança. As peças e os acessórios da máquina devem ser substituídos sempre que não ofereçam garantias de segurança e de funcionamento, devido a desgaste ou a outros factores inerentes ao próprio funcionamento.

#### 3.2 PROIBIÇÕES

- ♦ É proibido modificar ou adulterar a máquina ou qualquer uma das peças.
- ♦ É proibido instalar equipamentos ou acessórios na máquina, sem autorização prévia, por escrito, do fabricante.
- ♦ É proibido utilizar solventes como álcool, benzina ou diluente, para limpar a máquina.
- ♦ É proibido utilizar produtos não autorizados pelas entidades competentes.



## 4 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

- Adoptar medidas de precaução para não danificar a máquina durante o transporte.
- A máquina deve estar completamente desligada e esvaziada quando é transportada.
- Não transportar nem armazenar a máquina por cima ou por baixo de outros materiais.
- Não deixar a máquina embater contra qualquer tipo de objecto durante o transporte.

## 5 MODO DE UTILIZAÇÃO

### 5.1 ACÇÕES PRELIMINARES

Em primeiro lugar, observe as figuras e as tabelas das primeiras páginas deste Manual para identificar, localizar e conhecer as funções das peças que constituem a máquina. Sempre que uma peça for mencionada no Manual, consulte a respectiva figura.

Retire a máquina da caixa, verifique se o interruptor "D" está desligado (posição "0") e se a alavanca de accionamento "J" está na posição de repouso (virada para baixo, posição "0").

Antes de colocar a máquina em funcionamento pela primeira vez, é necessário

- Verificar a carga da bateria e carregá-la se for necessário, seguindo as instruções fornecidas no ponto 6.2. O carregamento da bateria destina-se a garantir a máxima autonomia, pelo que deve ser efectuado sempre que a máquina não é utilizada durante algum tempo e PELO MENOS a cada quatro meses.
- Encaixar as fivelas "F" das alças dos ombros na parte inferior da máquina e alargar as alças "E", reguláveis em comprimento.
- Colocar os acessórios do polvilhador: colocar o tubo flexível "G", o tubo de extensão "H" e o pá do espalhador "I" no porta-atomizador "L".
- Verificar se as entradas de ar "A" da máquina não estão tapadas.

### 5.2 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO

- O pó deve estar seco e não deve apresentar grumos ou sólidos aglomerados de modo a fluir.
- Se for utilizado pó molhável, acrescentar 5% de cal hidratada.
- Proteger as mãos, os olhos e a boca antes de proceder ao enchimento.
- Com a máquina completamente desligada, desapertar a tampa "B" e deitar no reservatório "K" a quantidade de pó pretendida. Durante esta operação, não introduzir nenhum utensílio no reservatório e, muito menos, as mãos ou os braços.
- Apertar muito bem a tampa "B".

### 5.3 COMO COLOCAR A MÁQUINA NAS COSTAS

- ♦ No caso de ainda não ter sido feito, alargar as alças dos ombros "E" cujas fivelas foram previamente encaixadas na parte inferior da máquina, de modo a facilitar a sua colocação nas costas.
- ♦ Passar um dos braços pela alça e segurar a bomba no ombro. Passar o outro braço pela outra alça e colocá-la no ombro.
- ♦ Só então ajustar o comprimento das alças de modo a que a máquina fique numa posição correcta e equilibrada, e o utilizador não sinta desconforto.
- ♦ Segurar e manter na posição pretendida o tubo de distribuição do produto.
- ♦ Antes de ligar a máquina, certificar-se que o tubo de distribuição não está direccionado para outras pessoas.

### 5.4 COMO LIGAR E UTILIZAR A MÁQUINA: INÍCIO DO TRABALHO

Para uma utilização correcta da máquina, efectue as operações que se seguem na ordem indicada

- Verifique se a alavanca de accionamento "J" está na posição de repouso (posição "0"), isto é, virada para baixo.
- Coloque o interruptor "D" em "1".
- Coloque a alavanca de accionamento "J" na posição "1": o sistema de ventilação da máquina entra em funcionamento fornecendo ar sem pó.
- Aguarde alguns segundos. Coloque a alavanca de accionamento "J" na posição pretendida ("2" a "4") para proceder à polvilhação de pó misturado com ar. Exceptuando a primeira posição, as restantes posições



correspondem à quantidade de pó a distribuir: posição "2" – pouco; posição "3" – médio; "4" - muito. A partir deste momento, a polvilhação será constante até não haver mais pó no reservatório.

- Para facilitar a descida do pó existente no reservatório, agite a máquina de vez em quando sem a retirar das costas.

## 5.5 COMO DESLIGAR A MÁQUINA

Se pretender desligar a máquina mesmo que temporariamente, efectue as seguintes operações:

- Mova a alavanca de accionamento "J" da posição de distribuição para a posição "1". Nesta posição, o ar continua a ser distribuído misturado com os restos de pó que ficaram nos tubos, para os esvaziar e limpar.
- Mantenha a alavanca "J" na posição "1" durante alguns segundos e depois coloque-a na posição de repouso "0". Só neste momento é que o sistema de ventilação pára.
- Coloque o interruptor "D" na posição "0" (desligado).

## 5.6 ACÇÕES A EXECUTAR NO FIM DO TRABALHO

Terminado o trabalho, efectue as seguintes operações:

- Se for possível, esvazie totalmente o reservatório do pó através do tubo de distribuição para não ter de o esvaziar manualmente. Para tal, antes de iniciar o trabalho, calcule a quantidade aproximada de pó que terá de ser deitada no reservatório.
- Se, no fim do trabalho, o reservatório ainda contiver uma quantidade significativa de pó, despeje-o para um recipiente adequado. Antes de desapertar e retirar a tampa "B" do reservatório, confirme se colocou a alavanca "J" na posição de repouso e se desligou o interruptor "D".
- Proteja as mãos, os olhos e a boca enquanto esvazia o reservatório.
- Não utilize nenhum objecto ou utensílio e muito menos as mãos para esvaziar o reservatório.
- Mantenha a máquina virada ao contrário apenas o tempo necessário para esvaziar o reservatório.
- Limpe os bordos do reservatório "K" e feche a tampa "B". Limpe as superfícies exteriores da máquina com um pano seco.
- Coloque a alavanca na posição "4" (abertura máxima) e deixe a máquina funcionar durante alguns segundos sem pó.
- Não enxaguar, não lavar e não molhar o interior do reservatório.

Recomenda-se ainda

- Armazenar a máquina num local limpo, protegido do sol, do gelo e da humidade, e fora do alcance das crianças.

## 6 MANUTENÇÃO

### 6.1 PREMISSA

A utilização adequada da máquina e a sua manutenção regular, estão directamente ligadas ao bom funcionamento, à eficiência e à segurança do equipamento. Usar exclusivamente peças de origem.

### 6.2 CARREGAMENTO E CONSERVAÇÃO DA BATERIA

A bomba é alimentada por um acumulador hermético, que pode ser carregado com o carregador fornecido.

O carregador possui um indicador luminoso que indica o estado de carregamento.

O fusível protege quer o motor eléctrico de eventuais sobrecargas quer a bateria de curto-circuitos.

Para manusear a bateria em segurança, tenha em atenção o seguinte:

- ♦ Não aproxime a bateria de chamas.
- ♦ Não abra, não desmonte e não secciona a bateria.
- ♦ Em caso de contacto accidental com o conteúdo da bateria, lave-se imediatamente com água em abundância. Em caso de contacto com os olhos, procure imediatamente um médico.

**IMPORTANTE:** quando proceder ao carregamento da bateria, adopte práticas de trabalho seguras e cumpra as normas de segurança em vigor.

**Para carregar a bateria, efectue as seguintes operações:**

- Verifique se a tensão da rede de distribuição de energia eléctrica corresponde à indicada na placa do carregador.
- Ligue o carregador a uma tomada protegida.
- Insira a ficha do carregador na tomada do carregador "C", que se encontra em baixo, na parte da frente da máquina.
  - Quando a LED permanece acesa, indica que a bateria está descarregada.
  - Quando a LED fica intermitente, indica que a bateria está a carregar.
- Se a bateria estiver completamente descarregada, o carregamento demora cerca de 7 horas.
- Terminado o carregamento, desligue em primeiro lugar o carregador da tomada e só depois da máquina.

**A vida útil da bateria depende, em larga medida, de alguns procedimentos fundamentais:**

- Não a coloque em curto-circuito.
- Carregue-a atempadamente observando os tempos necessários.
- Utilize exclusivamente o carregador fornecido. Nunca utilize um carregador diferente.
- Nunca utilize a máquina com o carregador ligado.
- Carregue e guarde a bateria a uma temperatura compreendida entre os 5 e os 40° C.
- Em caso de armazenamento ou não utilização prolongada, guarde a máquina com uma bateria totalmente carregada e **carregue a bateria a cada quatro meses**. O não carregamento da bateria dentro deste período de tempo pode originar danos irremediáveis e a sua substituição prematura.
- Caso seja necessário proceder à substituição da bateria, substitua-a por uma que possua características e dimensões semelhantes e respeite a polaridade das ligações; entregue a bateria inutilizada num ponto de recolha autorizado para ser eliminada.

**6.3 SUBSTITUIÇÃO DA BATERIA**

- De acordo com as instruções referidas na página 3, a bateria pode ser retirada pela parte inferior da máquina para ser substituída por outra.
- A substituição da bateria deve obedecer escrupulosamente à ordem dos passos enumerados na página 3.
- A máquina deve ser desligada e estar completamente esvaziada antes de se proceder à substituição da bateria.
- A segunda bateria é opcional.

**7 PROBLEMAS - CAUSAS – SOLUÇÕES**

| PROBLEMAS   |                                   | CAUSAS                             | SOLUÇÕES               |                       |
|---|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------|-----------------------|
| A máquina está a funcionar correctamente mas não há distribuição de pó. | O motor não funciona              | Fusível queimado                   | Substituir             |                       |
|   |                                   | Bateria danificada ou descarregada | Substituir ou carregar |                       |
|   |                                   | Ventilador bloqueado               | Substituir             |                       |
|   |                                   | Cabo eléctrico cortado             | Reparar ou substituir  |                       |
|   |                                   | Micro-interruptor danificado       | Substituir             |                       |
|   |                                   | Motor eléctrico danificado         | Substituir             |                       |
|   |                                   | Interruptor danificado             | Substituir             |                       |
| O motor funciona  | O motor funciona                  | Tubos obstruídos                   | Limpar                 |                       |
|   |                                   | Doseador obstruído                 | Limpar                 |                       |
|   |                                   | Doseador danificado                | Substituir             |                       |
| O tempo de autonomia da bateria difere do previsto                      | O tempo de autonomia é mais curto | Tempo de carga insuficiente        | Carregar a bateria     |                       |
|   |                                   | Carregador com defeito             | Substituir             |                       |
|   |                                   | Bateria danificada                 | Substituir             |                       |
|   | Não há autonomia                  | Não há autonomia                   | Fusível queimado       | Substituir            |
|   |                                   |                                    | Cabo cortado           | Reparar ou substituir |
|   |                                   |                                    | Carregador com defeito | Substituir            |
|   |                                   | Bateria esaurida                   | Sostituire             |                       |

## 8 GARANTIA

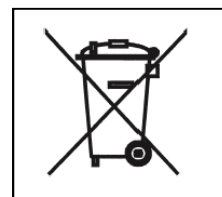
- A Davide e Luigi Volpi garante o produto fornecido por um período de 1 ANO a contar da data de compra indicada no Certificado de Garantia em anexo. A garantia abrange os defeitos de fabrico e de material. A garantia abrange a substituição de peças que apresentem, a exclusivo critério da Davide e Luigi Volpi S.p.A, reconhecidos defeitos de fabrico ou de material, após avaliação das questões técnicas.
- A garantia não cobre as despesas de mão-de-obra e de deslocações, nem as indemnizações resultantes da interrupção do trabalho, as quais serão totalmente suportadas pelo cliente. Estão excluídas da garantia todas as peças de desgaste normal e, em particular, a bateria, o carregador, os tubos e acessórios de distribuição, as alças e o interruptor ON-OFF.
- O cliente perde o direito à presente garantia nas seguintes condições:
  - Inobservância das instruções de utilização, de segurança e de manutenção recomendadas pelo fabricante.
  - Utilização da máquina para fins diferentes daqueles para os quais foi concebida.
  - Utilização inadequada e imprópria, da qual resultaram avarias.
  - Reparações ou trabalhos de manutenção efectuados por pessoal não autorizado pelo fabricante.
  - Substituição de peças por outras que não as de origem.
  - Utilização inadequada e imprópria, bem como manutenção deficiente por parte do utilizador e de terceiros, da qual resultou o defeito observado.
- **IMPORTANTE: A presente garantia só produz efeitos se o comprador tiver preenchido o Certificado de Garantia NA SUA TOTALIDADE, com a indicação do número de série da máquina e da data de aquisição (igual à que consta do documento de venda), e se o referido Certificado de Garantia estiver carimbado pelo vendedor e tiver sido enviado aquando da compra do equipamento. O comprador deverá guardar cópia do documento de venda (factura ou recibo) e do Certificado de Garantia: a cópia destes documentos deve ser entregue ao Vendedor ou ao Serviço de Assistência Técnica autorizado juntamente com a máquina a reparar. Na falta dos referidos documentos, a máquina será considerada como fora da garantia.**

## 9 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO

Para colocar a máquina fora de serviço e proceder ao seu desmantelamento, cumpra a legislação em vigor ou recorra a empresas especializadas na eliminação de materiais e de produtos resultantes do desmantelamento. Os materiais que constituem a máquina não são considerados perigosos. São eles:

- ♦ materiais plásticos e sintéticos;
- ♦ metais ferrosos (aço) e não ferrosos (alumínio – latão – cobre);
- ♦ bateria eléctrica de lítio.

De qualquer modo, a máquina e as peças que a constituem não podem ser eliminadas como resíduos sólidos urbanos.



## 10 REGISTO DE INSPECÇÃO

### 10.1 PREMISSA

O presente Registo de Inspeção é parte integrante e essencial da máquina, pelo que deve acompanhá-la durante toda a sua vida útil.

### 10.2 INSTRUÇÕES DE PREENCHIMENTO

O Registo de Inspeção destina-se a anotar todos os eventos relacionados com a máquina:

- ♦ Substituição de componentes.
- ♦ Avarias e componentes reparados.
- ♦ Verificações periódicas e diário de manutenção.



**IMPORTANTE:** se as páginas deste Registo de Inspeção não forem suficientes, acrescente as folhas julgadas oportunas de acordo com o formato que a seguir se descreve.

Indique o tipo de máquina, o número de série e o ano de fabrico.

As folhas acrescentadas também são parte integrante do presente Registo de Inspeção.

### 10.3 FICHA DE REGISTO

#### 10.3.1 SUBSTITUIÇÃO DE COMPONENTES

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| SUBSTITUIÇÃO DE COMPONENTES   |       |
| Descrição do componente/peça: | ..... |
| Motivo da substituição:       | ..... |
| Local:                        | ..... |
| Data:                         | ..... |

#### 10.3.2 AVARIAS E COMPONENTES REPARADOS

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| AVARIAS E COMPONENTES REPARADOS |       |
| Descrição do componente/peça:   | ..... |
| Motivo da substituição:         | ..... |
| Local:                          | ..... |
| Data:                           | ..... |

#### 10.4 VERIFICAÇÕES PERIÓDICAS E DIÁRIO DE MANUTENÇÃO

| Nº | DATA | DESCRIÇÃO DA INTERVENÇÃO | ASSINATURA |
|----|------|--------------------------|------------|
| 1  |      |                          |            |
| 2  |      |                          |            |
| 3  |      |                          |            |
| 4  |      |                          |            |
| 5  |      |                          |            |

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών

Στη σελίδα 2 υπάρχουν φωτογραφίες του μηχανήματος με τα εξαρτήματα του.

Πριν από την ανάγνωση του παρόντος εγχειριδίου και φυσικά πριν από την χρήση της μηχανής, είναι αναγκαία η άρτια γνώση όλων των εξαρτημάτων της μηχανής καθώς επίσης η θέση και η λειτουργία τους. Κάθε φορά που στο εσωτερικό αυτού του εγχειριδίου, θα γίνεται αναφορά σε τμήματα της μηχανής, οι εικόνες που επισυνάπτονται θα αποτελούν χρήσιμο σημείο αναφοράς για τον σωστό εντοπισμό τους.

Τα τμήματα και τα εξαρτήματα της μηχανής απαριθμούνται στη συνέχεια:

|          |                                      |
|----------|--------------------------------------|
| <b>A</b> | εραγωγοί                             |
| <b>B</b> | καπάκι                               |
| <b>C</b> | πρίζα εισόδου φορτιστή               |
| <b>D</b> | γενικός διακόπτης                    |
| <b>E</b> | αορτήρες μηχανής                     |
| <b>F</b> | γάντζος αορτήρα                      |
| <b>G</b> | ελαστικός σπирάλ σωλήνας             |
| <b>H</b> | σωλήνας επέκτασης                    |
| <b>I</b> | σωλήνας επέκτασης διάχυσης κονιορτού |
| <b>J</b> | μοχλός ενεργοποίησης                 |
| <b>K</b> | δοχείο κονιορτού                     |
| <b>L</b> | συνδετικό εύκαμπτου σωλήνα           |

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|  |               |
|--|---------------|
| <b>Εξώφυλλο εγχειριδίου</b> .....                                | <b>σελ1</b>   |
| <b>Εικόνες της μηχανής και λίστα τμημάτων</b> .....              | <b>σελ 2</b>  |
| <b>0. Εικόνες - Μπαταρία αντικατάστασης και φορτιση</b> .....    | <b>σελ 3</b>  |
| <b>Εισαγωγή</b> .....  | <b>σελ 45</b> |
| <b>1. Περιγραφή του εγχειριδίου</b> .....                        | <b>σελ 45</b> |
| <b>2. Περιγραφή της μηχανής</b> .....                            | <b>σελ 46</b> |
| <b>3. Γενικές προδιαγραφές</b> .....                             | <b>σελ 47</b> |
| <b>4. Τρόπος μεταφοράς και μετακίνησης</b> .....                 | <b>σελ 48</b> |
| <b>5. Τρόπος χρήσης</b> .....                                    | <b>σελ 48</b> |
| <b>6. Συντήρηση</b> .....  | <b>σελ 49</b> |
| <b>7. Λειτουργικές ανωμαλίες – Αιτίες - Λύσεις</b> .....         | <b>σελ 51</b> |
| <b>8. Εγγύηση</b> .....  | <b>σελ 51</b> |
| <b>9. Υποδείξεις για την αποσυναρμολόγηση και απόρριψη</b> ..... | <b>σελ 52</b> |
| <b>10. Καταχωρήσεις ελέγχου</b> .....                            | <b>σελ 52</b> |

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σας συγχαίρουμε για την επιλογή Σας. Οι μηχανές μας χαρακτηρίζονται από την υψηλή ποιότητα των εξαρτημάτων τους και χαιρούν μεγάλης εκτίμησης για την μεγάλη διάρκειά τους. Έχουν μελετηθεί ειδικά για να λειτουργούν σε όλες τις κλιματικές συνθήκες και εγγυώνται την μέγιστη αποτελεσματικότητα και την ελάχιστη ενεργειακή κατανάλωση. Όπως όλα τα προϊόντα μας, έτσι και αυτός ο επιπαστήρας υπέστη ακριβείς και σοβαρούς ελέγχους. Αν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες που αναφέρονται στην συνέχεια, θα σας ικανοποιήσει απόλυτα για σειρά ετών. Οι εκτεταμένες υπηρεσίες ανταλλακτικών θα Σας επιτρέψουν την πραγματοποίηση επισκευών, με γνήσια ανταλλακτικά, για πάρα πολύ καιρό.

### 1 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

#### 1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Διαβάστε με την μέγιστη προσοχή αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας, χρήσης, συντήρησης ή οποιασδήποτε άλλης παρέμβασης στη μηχανή. Η σωστή χρήση της μηχανής και μια άρτια και λογική συντήρηση θα επιτρέψουν την διατήρηση των άρτιων συνθηκών λειτουργίας, αποδοτικότητας και ασφάλειας. Το παρόν εγχειρίδιο πραγματοποιήθηκε σε συμφωνία με τις υποδείξεις που αναγράφονται στο ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΟΜΕΝΟ ΕΓΓΡΑΦΟ I της ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΩΝ 2006/342 CE και των επόμενων μετατροπών και ενσωματώσεων και αποτελεί συμπληρωματικό και ουσιαστικό τμήμα της μηχανής. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται κοντά στην μηχανή, σε ασφαλές σημείο, να είναι προσπελάσιμο για άμεσες

αναφορές και να συνοδεύει την μηχανή καθ' όλη την διάρκεια της λειτουργικής ζωής της, από τον αρχικό έλεγχο μέχρι την τελική αποσυναρμολόγηση της προς απόρριψη.

## 1.2 ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΟΡΙΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ

Το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας χρήσης έχει τους παρακάτω στόχους:

- Την περιγραφή της λειτουργίας και τις συνθήκες χρήσης της μηχανής.
- Την προβολή των κύριων τεχνικών χαρακτηριστικών της μηχανής.
- Την χορήγηση οδηγιών χρήσης της μηχανής.
- Την προβολή δυναμικών κινδύνων και/ή πιθανών καταστάσεων κινδύνου.
- Χορήγηση οδηγιών για τη συντήρηση και τις επισκευές.
- Την κατανόηση διαφόρων λειτουργικών προβλημάτων και τους τρόπους επίλυσής τους.
- Χορήγηση οδηγιών για την συμπλήρωση των καταχωρήσεων ελέγχου.

Το παρόν εγχειρίδιο δεν είναι δυνατό να αντικατασταθεί, με κανένα τρόπο από την κατάλληλη εμπειρία όπου οι χειριστές απέκτησαν στο παρελθόν σε παρόμοιες μηχανές ή που θα αποκτήσουν σε αυτή τη μηχανή υπό την εποπτεία εκπαιδευμένου προσωπικού, ούτε από την ευφυΐα και την αντίληψη του ίδιου του χειριστή που θα πρέπει κάθε στιγμή να αξιολογεί τα δυναμικά ρίσκα και/ή τις πιθανές καταστάσεις κινδύνου. Πέρα από τη συμμόρφωση στις οδηγίες χρήσης που εμπεριέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, η χρήση της μηχανής υπόκειται στην συμμόρφωση όλων των κανονισμών ασφαλείας σε ισχύ.

## 2 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

### 2.1 ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

**Ο ηλεκτρικός επιπαστήρας "DINAMICA" σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για την παροχή κονιορτού και μικροκόκκων αναμεμειγμένων με τον αέρα.**  
**ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ Η ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΗ ΥΓΡΩΝ.**

Στον παρακάτω πίνακα αναφέρονται τα κύρια τεχνικά δεδομένα της μηχανής:

|   |  |
|---|--|
| <i>Σύστημα αερισμού:</i>  | φυγοκεντρικός ανεμιστήρας υψηλής απόδοσης                                |
| <i>Επαναφορτιζόμενη μπαταρία:</i>                               | λιθίου - 12V DC 8 Ah   |
| <i>Φορτιστής:</i>   | εξωτερικός – φορτίζει διαμέσου της πρίζας που βρίσκεται επάνω στη μηχανή |
| <i>Μέθοδος παροχής:</i>   | εύκαμπτος σπιδάλ σωλήνας, σωλήνας επέκτασης και διάχυσης κονιορτού       |
| <i>Ρύθμιση της ροής κονιορτού:</i>                              | 4 θέσεις, εκ των οποίων οι 3 για παροχή                                  |
| <i>Πλαίσιο</i>  | μεταλλικό με διαχωριστικό του κονιορτού από την τεχνική ζώνη             |
| <i>Ποσότητα παροχής σκόνης με μια αναφόρτιση της μπαταρίας:</i> | 6 ντεπόζιτα  |
| <i>Χωρητικότητα ντεπόζιτου:</i>                                 | 7 kg   |
| <i>Καθαρό βάρος :</i>   | 6,0 kg   |
| <i>Peso completo di imballo:</i>                                | 8,0 kg   |

### 2.2 ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΛΟΓΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ

Οι συνθήκες στις οποίες η μηχανή μπορεί να λειτουργήσει είναι οι ακόλουθες: Η θερμοκρασία θα πρέπει να είναι ανάμεσα από 5 και τους 40°C και η υγρασία από 0 έως 70% (όχι υγροποιημένη). Θα πρέπει επιπλέον η μηχανή να προστατεύεται σε ειδικό ξηρό και χωρίς σκόνη περιβάλλον, από την κακοκαιρία, τον ήλιο και τον πάγο. Ο κονιορτός που παρέχεται θα πρέπει να διατηρείται σωστά, σε στεγνό χώρο και χωρίς στερεά συσσωματώματα.  
**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ.**  
**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΕ ΕΥΦΛΕΚΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΚΟΝΙΟΡΤΟΥ.**

### 2.3 ΘΟΥΒΟΣ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΟΙ

Η μηχανή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με τρόπο ώστε να διαθέτει χαμηλά επίπεδα θορύβου και ελάχιστους κραδασμούς: Το ηχητικό επίπεδο και οι κραδασμοί κατά συνέπεια συμμορφώνονται με τα νόμιμα όρια και δεν προκαλούν σωματικά προβλήματα στον χειριστή.

### 3 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

#### 3.1 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Αν και έχουν υιοθετηθεί σημαντικά μέτρα, η μηχανή στην εργασιακή ζώνη, μπορεί να επιφέρει καταστάσεις κινδύνου και δυναμικούς εναπομεινάντες κινδύνους.

Είναι αναγκαίο να γίνει μια σωστή ανάλυση της δυναμικής παρουσίας τέτοιου είδους καταστάσεων κινδύνου και ρίσκων με σκοπό τον καθορισμό μιας ασφαλούς εργασιακής μεθόδου, κατάλληλων κανονισμών συμπεριφοράς καθώς και της διάθεσης προσωπικών προστατευτικών.

Ο χειριστής, όταν θέτει σε λειτουργία την μηχανή, θα πρέπει να υιοθετεί ασφαλείς εργασιακές διαδικασίες και να τηρεί πρότυπα και κανονισμούς ασφαλείας.

- Δεν θα πρέπει να γίνεται χρήση προϊόντων των οποίων αγνοούνται τα τοξικολογικά χαρακτηριστικά αλλά προϊόντων που έχουν περάσει τον έλεγχο του Υπουργείου Υγείας και των Αρμόδιων Υπηρεσιών και που τηρούν σχολαστικά όλες τις ειδικές υποδείξεις και τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην συσκευασία του προϊόντος που θέλουμε να χρησιμοποιήσουμε.
- **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΚΑΤΗΓΟΡΗΜΑΤΙΚΑ Η ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΣΕ ΠΑΙΔΙΑ, ΕΦΗΒΟΥΣ ΚΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΣΕ ΕΓΚΥΜΟΣΥΝΗ.**
- ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΡΟΣ ΔΙΑΝΟΜΗ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ, ΕΥΦΛΕΚΤΑ Η ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ.
- Φορέστε πάντα ρουχισμό ασφαλείας και προστατευτικά για την αποφυγή της επαφής με βλαβερά ή τοξικά προϊόντα.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην προστασία από την εισπνοή του παρεχόμενου προϊόντος: σε περίπτωση επαφής ή ατυχούς εισπνοής, επικοινωνήστε άμεσα με ένα γιατρό.
- Μην τρώτε, μην πίνετε και μην καπνίζετε κατά την διάρκεια της χρήσης της μηχανής .
- Κάνετε χρήση της μηχανής μονάχα σε εξωτερικούς χώρους και σε καλές συνθήκες φωτισμού και ορατότητας.
- Κατά την διάρκεια της λειτουργίας κρατήστε σε ασφαλή απόσταση τουλάχιστον έξι μέτρων άτομα ή ζώα.
- Κρατήστε την μηχανή μακριά από παιδιά και κατοικίδια και μην ψεκάζετε κοντά σε νερά με ψάρια.
- Μην καταναλώνετε τα φρούτα ή τα λαχανικά υπό επεξεργασία αν δεν έχει περάσει ο χρόνος που προβλέπεται από τον κατασκευαστή του χημικού παρασκευάσματος και σε κάθε περίπτωση ποτέ πριν από το σχολαστικό τους πλύσιμο.
- Μην συνδέεται σε καμία περίπτωση την μηχανή με άλλες μηχανές ή συστήματα, σε πίεση ή όχι.
- Μην απορρίπτετε στο περιβάλλον τα χημικά προϊόντα που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί.
- **ΜΗΝ ΦΡΑΖΕΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.**
- Μετά από τη χρήση της μηχανής, πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας, το πρόσωπο και το ρουχισμό που χρησιμοποιήσατε.
- Στο τέλος κάθε μέρας εργασιών και σε κάθε περίπτωση μετά από την χρήση της μηχανής, **ΜΕ ΤΗ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ** εκκενώστε σχολαστικά το δοχείο από τον υπολειπόμενο κονιορτό. Για περισσότερη ασφάλεια, μετά την εκκένωση, ενεργοποιήστε για μερικές δεκάδες δευτερολέπτων την μηχανή με το ντεπόζιτο άδειο, στην θέση 4.
- Μην αναποδογυρίζετε για κανένα λόγο την μηχανή σε λειτουργία.
- Μην εισάγετε κανένα αντικείμενο ή εργαλείο, το άνω άκρο ή το χέρι σας στο εσωτερικό του ντεπόζιτου, ούτε κατά την διάρκεια της λειτουργίας ούτε όταν η μηχανή βρίσκεται εκτός λειτουργίας.
- Η μηχανή θα πρέπει να μπαίνει σε λειτουργία ΜΟΝΑΧΑ με το καπάκι του ντεπόζιτου σωστά βιδωμένο.
- Μετά το ολικό άδειασμα του ντεπόζιτου, απενεργοποιήστε την μηχανή πριν από την εισαγωγή νέου κονιορτού.
- **ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΕΚΤΕΘΕΙΜΕΝΗ ΣΤΑ ΚΑΙΡΙΚΑ ΦΑΙΝΟΜΕΝΑ.**
- Ο χειριστής είναι υπεύθυνος του γεγονότος ότι η μηχανή θα πρέπει να διατηρείται σε άριστες συνθήκες λειτουργίας και σε αυτές να επιχειρεί σε πλήρη ασφάλεια. Τα εξαρτήματα και τα αξεσουάρ της μηχανής θα πρέπει να αντικαθίστανται όταν, για λόγους φθοράς ή για άλλους λόγους που σχετίζονται με την λειτουργία της, δεν εξασφαλίζουν εγγυήσεις σωστής λειτουργίας.

#### 3.2 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΕΙΣ

- ♦ Απαγορεύεται η μετατροπή ή επεμβάσεις στην μηχανή ή σε εξαρτήματά της.
- ♦ Απαγορεύεται κατηγορηματικά η χρήση της μηχανής σε παιδιά, έφηβους και γυναίκες σε εγκυμοσύνη.
- ♦ Απαγορεύεται η χρήση διαλυτών, όπως το οινόπνευμα, η βενζίνη ή άλλων διαλυτικών για τον καθαρισμό της μηχανής.
- ♦ Απαγορεύεται η χρήση μη εξουσιοδοτημένων από τις αρμόδιες αρχές προϊόντων.

#### 4 ΤΡΟΠΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ

- Η μεταφορά της μηχανής πραγματοποιείται υιοθετώντας όλες τις αναγκαίες προφυλάξεις για την προστασία της μηχανής από τυχόν ζημιές.
- Η μηχανή θα πρέπει να είναι πάντα απενεργοποιημένη και άδεια κατά την μεταφορά της.
- Η μηχανή δεν θα πρέπει να τοποθετείται πάνω σε άλλα υλικά, αλλά ούτε και άλλα υλικά θα πρέπει να τοποθετούνται πάνω στη μηχανή κατά την διάρκεια της μεταφοράς και της αποθήκευσης της.
- Αποφύγετε τα χτυπήματα κατά την διάρκεια της μεταφοράς της μηχανής.

#### 5 ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

##### 5.1 ΠΡΟΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Καταρχήν με την βοήθεια των εικόνων και του πίνακα που βρίσκεται στις πρώτες σελίδες αυτού του εγχειριδίου, εντοπίστε όλα τα σημεία της μηχανής, το σωστό σημείο στο οποίο βρίσκονται αναφορικά με αυτή και την ειδική λειτουργία του καθενός. Κάθε φορά που θα γίνεται αναφορά σε ένα σημείο της μηχανής, αυτό θα μπορεί να εντοπιστεί στην αντίστοιχη εικόνα.

Βγάλτε την μηχανή από το κουτί της και επιβεβαιώστε ότι ο γενικός διακόπτης διακόπτη "D" είναι απενεργοποιημένος (στη θέση "0") και ότι ο μοχλός "J" βρίσκεται στη θέση στάσης (προς τα κάτω και θέση "0"). Πριν θέσετε σε λειτουργία για πρώτη φορά την μηχανή είναι αναγκαίο:

- να επιβεβαιώσετε το φορτίο της μπαταρίας και αν χρειαστεί να την φορτίσετε, όπως αναγράφεται στην παρ. 6.2. Αυτή η διαδικασία που έχει σαν σκοπό την εγγύηση της μέγιστης αυτονομίας, θα πρέπει να εκτελείται κάθε φορά που χρησιμοποιείται μια μηχανή μετά από μια μακρά περίοδο στάσης και σε κάθε περίπτωση ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ κάθε τέσσερα χρόνια.
- Εφαγκιστρώστε τους γάντζους των αορτήρων "F" στο κατώτερο σημείο της μηχανής, απελευθερώνοντας τους ιμάντες των αορτήρων "E", οι οποίοι είναι ρυθμιζόμενοι σε μήκος, έτσι ώστε να παραμείνουν σχετικά επιμήκεις.
- Συναρμολογήστε τα αξεσουάρ για την παροχή: στο συνδεδετικό εύκαμπτο σωλήνα "L" εγκαταστήστε αντίστοιχα τον εύκαμπτο σπιράλ σωλήνα "G", τον σωλήνα επέκτασης "H" και το σωλήνα διάχυσης κονιορτού "I".
- Επιβεβαιώστε ότι δεν φράζονται οι αεραγωγοί της μηχανής "A" κατά την διάρκεια της λειτουργίας.

##### 5.2 ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΝΤΕΠΟΖΙΤΟΥ

- Ο κονιορτός θα πρέπει να είναι στεγνός και εύρευστος, χωρίς θρόμβους ή στερεά συσσωρεύματα.
- Αν κάνετε χρήση υγρού κονιορτού, προσθέστε ένυδρο ασβέστη στην αναλογία του 5%.
- Προστατέψτε τα χέρια, τα μάτια και το στόμα σας, σε κάθε διαδικασία πλήρωσης.
- Αφού βεβαιωθείτε ότι η μηχανή είναι απενεργοποιημένη, ξεβιδώστε το καπάκι "B" της μηχανής και προσθέστε το προϊόν σε σκόνη στο ντεπόζιτο "K" μέχρι την επιθυμητή ποσότητα. Κατά την διάρκεια αυτής της διαδικασίας μην εισάγετε κανένα αντικείμενο ή εργαλείο, το άνω άκρο ή το χέρι σας, στο εσωτερικό του ντεπόζιτου.
- Ξαναβιδώστε σωστά το καπάκι "B".

##### 5.3 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ στην πλάτη

- Αν δεν το πράξατε προηγουμένως χαλαρώστε τους ιμάντες των αορτήρων "E" που είναι είδη εφαγκιστρωμένοι στο κατώτερο σημείο της μηχανής, έτσι ώστε να παραμείνουν σχετικά επιμήκεις, διευκολύνοντας με αυτό τον τρόπο την θέση της μηχανής στην πλάτη.
- Περάστε το ένα μπράτσο σας σε ένα ιμάντα του αορτήρα και φορτώστε την αντλία στον ένα ώμο. Με το άλλο μπράτσο πιάστε τον εναπομείναντα ιμάντα και τοποθετήστε τον στον άλλο ώμο.
- Ρυθμίστε μόνο σε αυτό το σημείο το μήκος των ιμάντων μέχρι να βρείτε την θέση στην πλάτη σας που είναι πιο άνετη και ισορροπημένη.
- Πιάστε και κρατήστε στην επιθυμητή θέση τον σωλήνα παροχής του προϊόντος.
- Πριν από την ενεργοποίηση της μηχανής βεβαιωθείτε ότι δεν κατευθύνετε τον παροχέα προς άλλα άτομα.

##### 5.4 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ: έναρξη των εργασιακών δραστηριοτήτων

Για την σωστή ενεργοποίηση της μηχανής, θα πρέπει να πραγματοποιηθούν, με την σειρά που υποδεικνύονται οι παρακάτω διαδικασίες.



- Επιβεβαιώστε ότι ο μοχλός δράσης "J" βρίσκεται στην θέση στάσης (θέση "0"), δηλαδή εξ ολοκλήρου προς τα κάτω.
- Τοποθετήστε τον γενικό διακόπτη "D" στο "1".
- Τοποθετήστε το μοχλός δράσης "J" βρίσκεται στην θέση στάσης "1". Εκκινείτε το σύστημα κίνησης αέρα και παράγεται αέρας χωρίς κονιορτό.
- Μετά από μερικά δευτερόλεπτα αναμονής, τοποθετήστε το μοχλός δράσης "J" στην επιθυμητή θέση (από τη θέση στάσης "2" στην θέση "4") έτσι ώστε να γίνει έναρξη της παροχής του μείγματος αέρα και κονιορτού. Οι τρεις επόμενες θέσεις αντιστοιχούν σε αυξανόμενη ποσότητα κονιορτού: χρησιμοποιείτε την θέση "2" για μια χαμηλή ποσότητα κονιορτού, την "3" για μια μεσαία ποσότητα και την "4" για μια μεγάλη ποσότητα. Η παροχή είναι σε αυτό το σημείο σταθερή μέχρι την εξάντληση της ποσότητας κονιορτού.
- Κατά την διάρκεια των εργασιών για την διευκόλυνση της καθόδου του κονιορτού στο ντεπόζιτο, προτείνεται η περιοδική ανάδευση της μηχανής φορώντας τη.

### 5.5 ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Για την απενεργοποίηση της μηχανής, ακόμα και προσωρινά, διακόπτοντας την παροχή κονιορτού, θα πρέπει να πραγματοποιηθούν με την σειρά που υποδεικνύονται οι παρακάτω διαδικασίες.

- Δράστε στον μοχλός "J" και θέστε τον στην θέση παροχής "1". Σε αυτή τη θέση ο αέρας συνεχίζει να παρέχεται μαζί με τον υπολειπόμενο κονιορτό, δηλαδή αυτόν που βρίσκεται ακόμα στους σωλήνες, αδειάζοντας και καθαρίζοντας τους αγωγούς.
- Μετά από μερικά δευτερόλεπτα παροχής του αέρα στην θέση "1", τοποθετήστε το μοχλό δράσης "J" στη θέση στάσης "0". Μόνο έτσι το σύστημα κίνησης του αέρα σταματά.
- Τοποθετήστε τον γενικό διακόπτη "D" στο "0", δηλαδή σβηστό.

### 5.6 ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥΝ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Στο τέλος των εργασιών, θα πρέπει να πραγματοποιηθούν οι παρακάτω διαδικασίες :

- Αν είναι δυνατό αδειάστε ολικά το ντεπόζιτο από τον κονιορτό διαμέσου της παροχής, δηλαδή αποφύγετε το χειροκίνητο άδειασμα του ντεπόζιτου. Προτείνεται για αυτό το σκοπό, η πρόβλεψη διαμέσου ενός προσεγγιστικού υπολογισμού, της ποσότητας κονιορτού που θα πρέπει να προστεθεί στο ντεπόζιτο πριν από την έναρξη των εργασιών.
- Αν, σε διαφορετική περίπτωση είναι ακόμα παρούσα ποσότητα του κονιορτού στο ντεπόζιτο μετά το τέλος των εργασιών, αδειάστε τον κονιορτό που έμεινε σε ένα κατάλληλο δοχείο. Πριν ξεβιδώσετε και αφαιρέσετε το καπάκι "B" του ντεπόζιτου, επιβεβαιώστε ότι φέρατε τα μοχλό δράσης "J" στην θέση στάσης και ότι κλείσατε το γενικό διακόπτη "D".
- Προστατέψτε τα χέρια, τα μάτια και το στόμα σας πριν από κάθε διαδικασία αδειάσματος.
- Κατά την διάρκεια αυτής της διαδικασίας μην εισάγετε κανένα αντικείμενο ή εργαλείο, το άνω άκρο ή το χέρι σας. του.
- Διατηρείστε την μηχανή ανάποδα μόνο για το χρονικό διάστημα που είναι πλήρως αναγκαίο για το άδειασμα.
- Καθαρίστε το χείλος του ντεπόζιτου "K" και ξαναβιδώστε το καπάκι "B". Καθαρίστε όλα τα εξωτερικά σημεία της μηχανής με ένα στεγνό πανί.
- Αν υπάρχει η δυνατότητα θέστε σε λειτουργία για μερικά δευτερόλεπτα την μηχανή χωρίς κονιορτό στο εσωτερικό της με το μοχλό δράσης στην θέση "4" (μέγιστο άνοιγμα).
- Μην ξεπλένετε, μην πλένετε και μην βρέχετε το εσωτερικό του ντεπόζιτου.

Επιπλέον προτείνεται να:

- Να προστατεύετε την μηχανή σε ειδικό ξηρό και χωρίς σκόνη περιβάλλον από την κακοκαιρία, τον ήλιο και τον πάγο.

## 6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### 6.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η σωστή χρήση της μηχανής και μια άρτια και λογική συντήρηση θα σας επιτρέψουν την διατήρηση των άρτιων συνθηκών λειτουργίας, αποδοτικότητας και ασφάλειας. Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά.

## 6.2 ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Η αντλία τροφοδοτείται από έναν κλειστό συσσωρευτή, επαναφορτιζόμενο, με τον φορτιστή του που εμπεριέχεται στη συσκευασία.

Ο φορτιστής διαθέτει μια φωτεινή λυχνία που δίνει χρήσιμες ενδείξεις κατά την διάρκεια της διαδικασίας αναφόρτισης.

Μια ασφάλεια προστατεύει τον ηλεκτρικό κινητήρα από πιθανές υπερφορτίσεις και η μπαταρία από βραχυκυκλώματα.

Για την μετακίνηση της μπαταρίας σε ασφαλείς συνθήκες είναι σε κάθε περίπτωση αναγκαία η τήρηση των παρακάτω συνθηκών:

- ♦ Μην προσεγγίζετε την μπαταρία σε φωτιά.
- ♦ Μην ανοίγετε, αποσυναρμολογείτε, κόβετε την μπαταρία.
- ♦ Αν ατυχώς συμβεί να έρθετε σε επαφή με την μπαταρία, πλύνετε άμεσα την περιοχή με άφθονο νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, επικοινωνήστε άμεσα με ένα γιατρό.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** κατά την διάρκεια της φόρτισης υιοθετήστε ασφαλείς εργασιακές διαδικασίες και τηρείστε πρότυπα και κανονισμούς ασφαλείας.

Για την φόρτιση της μπαταρίας εκτελέστε τις παρακάτω διαδικασίες.

- Επιβεβαιώστε ότι η τάση του δικτύου τροφοδοσίας συμπίπτει με εκείνη που βρίσκεται στην ετικέτα του φορτιστή.
- Συνδέστε τον φορτιστή με μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα που διαθέτει ηλεκτρική προστασία.
- Εισάγετε το βύσμα του φορτιστή στην κατάλληλη πρίζα "C" που βρίσκεται στην μπροστινή ζώνη στο κάτω μέρος της μηχανής.
  - Αν η λυχνία παραμένει σταθερά αναμμένη, σημαίνει ότι η μπαταρία είναι αποφορτισμένη.
  - Αν η λυχνία αναβοσβήνει, σημαίνει ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη.
- Για την ολική φόρτιση της μπαταρίας, όταν αυτή είναι εντελώς αποφορτισμένη, χρειάζονται περίπου 7 ώρες.
- Στο τέλος της φόρτισης αφαιρέστε το φορτιστή από το δίκτυο τροφοδοσίας και μετά από την μηχανή.

### Η ζωή της μπαταρίας εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από μερικούς βασικούς κανόνες:

- Μην την βραχυκυκλώνετε.
- Φορτίστε την σύμφωνα με τις ανάγκες σας.
- Για την φόρτιση χρησιμοποιήστε αποκλειστικά το δικό της φορτιστή. Μην χρησιμοποιείτε για κανένα λόγο ένα φορτιστή διαφορετικό από το δικό της.
- Μην ενεργοποιείτε ποτέ την μηχανή με τον φορτιστή συνδεδεμένο.
- Επαναφορτίστε και διατηρήστε την μπαταρία σε μια θερμοκρασία ανάμεσα στους 5 και τους 40° C.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης στάσης ή μη χρήσης αποθηκεύστε το μηχανήμα με πλήρως φορτισμένη μπαταρία και φορτίστε την μπαταρία κάθε τέσσερις μήνες. Η έλλειψη φόρτισης της μπαταρίας για ένα χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των τεσσάρων μηνών μπορεί να προκαλέσει μη αντιστρέψιμη βλάβη και την ανάγκη για πρόωρη αλλαγή της.
- Όταν η μπαταρία δεν μπορεί να επαναφορτιστεί, αντικαταστήστε τη με μια ίδιων χαρακτηριστικών και διαστάσεων, τηρώντας την πολικότητα και τις συνδέσεις. Η μπαταρία που δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί θα πρέπει να παραδοθεί σε ένα εξουσιοδοτημένο σημείο περισυλλογής.

## 6.3 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στη σελ. 3 βγάλτε την μπαταρία απ' το μηχανήμα και αντικαταστήστε την με μία άλλη.
- Σε ότι αφορά τις διαδικασίες αντικατάστασης, πρέπει να ακολουθούνται τα αριθμημένα βήματα της σελ.3 με τη σωστή σειρά.
- Το μηχανήμα θα πρέπει να αδειάσει πλήρως και να απενεργοποιηθεί πριν ξεκινήσετε τις εργασίες αντικατάστασης.
- Η δεύτερη μπαταρία είναι προαιρετική.

## 7 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ – ΑΙΤΙΕΣ - ΛΥΣΕΙΣ

| ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ   |                                      | ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ                                       | ΛΥΣΕΙΣ                      |
|---|--------------------------------------|--|-----------------------------|
| Ενεργοποιώντας σωστά την μηχανή δεν υπάρχει παροχή κονιορτού. | Ο κινητήρας δεν ξεκινά               | Καμένη ασφάλεια                                      | Αντικατάσταση               |
|   |                                      | Μπαταρία στο τέλος λειτουργικής ζωής ή αποφορτισμένη | Αντικατάσταση ή φόρτιση     |
|   |                                      | Ανεμιστήρας σε εμπλοκή                               | Αντικατάσταση               |
|   |                                      | Καλώδιο κομμένο                                      | Επιδιόρθωση ή αντικατάσταση |
|   |                                      | Μικροδιακόπτης σε βλάβη                              | Αντικατάσταση               |
|   |                                      | Ηλεκτρικός κινητήρας σε βλάβη                        | Αντικατάσταση               |
|   |                                      | Διακόπτης χαλασμένος                                 | Αντικατάσταση               |
|   |                                      | Ο κινητήρας λειτουργεί                               | Βουλωμένοι αγωγοί           |
| Η αυτονομία της μπαταρίας δεν είναι η προβλεπόμενη            | Η αυτονομία μίκρυνε                  | Δοσομετρητής βουλωμένος                              | Καθαρισμός                  |
|   |                                      | Δοσομετρητής χαλασμένος                              | Αντικατάσταση               |
|   |                                      | Ελλιπής χρόνος φόρτισης                              | Επαναφορτίστε την μπαταρία  |
|   |                                      | Φορτιστής ελαττωματικός                              | Αντικατάσταση               |
| Δεν υπάρχει αυτονομία   | Μπαταρία στο τέλος λειτουργικής ζωής | Καμένη ασφάλεια                                      | Αντικατάσταση               |
|   |                                      | Καλώδιο κομμένο                                      | Επιδιόρθωση ή αντικατάσταση |
|   |                                      | Carica-batteria difettoso                            | Αντικατάσταση               |
|   |                                      | Batteria esaurita                                    | Αντικατάσταση               |

## 8 ΕΓΓΥΗΣΗ

- Η εταιρία Davide και Luigi Volpi, εγγυάται αυτό το προϊόν για 1 ΧΡΟΝΟ από την στιγμή της αγοράς, που θα πρέπει να καταγράφεται κανονικά στο επισυναπτόμενο Δελτίο Εγγύησης. Η εγγύηση εφαρμόζεται σε οποιοδήποτε ελάττωμα κατασκευαστικό ή υλικού. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση των εξαρτημάτων. Η κρίση στην εφαρμογή της εγγύησης και σε κάθε περίπτωση, επαφίεται στην αναμφισβήτητη κρίση της εταιρίας Davide και Luigi Volpi S.p.A., που θα αξιολογήσει σε κάθε περίπτωση τα τεχνικά προβλήματα.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει τις εργατικές εργασιακές ώρες, ούτε αποζημιώσεις λόγω ακινητοποίησης, ούτε τα έξοδα μεταφοράς που βρίσκονται ολοκληρωτικά υπό ευθύνη του πελάτη. Εξαιρούνται από την εγγύηση όλα τα αναλώσιμα εξαρτήματα χρήσης της μηχανής και συγκεκριμένα την μπαταρία, τον φορτιστή, τους σωλήνες και τα αξεσουάρ παροχής, τους ιμάντες και τον γενικό διακόπτη ON-OFF.
- Η παρούσα εγγύηση εκπίπτει ολοκληρωτικά όταν:
  - Δεν ακολουθούνται οι οδηγίες χρήσης, ασφάλειας και συντήρησης που προτείνονται από τον κατασκευαστή.
  - Όταν η χρήση της μηχανής γίνεται για διαφορετικούς σκοπούς από αυτούς για τους οποίους έχει κατασκευαστεί.
  - Όταν οι βλάβες παρουσιάζονται εξαιτίας λανθασμένης ή κακής χρήσης.
  - Όταν η επιδιόρθωση ή η συντήρηση πραγματοποιείται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
  - Όταν γίνεται χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή τμημάτων.
  - Όταν η βλάβη που υπάρχει είναι το αποτέλεσμα κακής συντήρησης ή κακής χρήσης από τον χρήστη ή τρίτους.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Αυτή η εγγύηση θα εφαρμοστεί μόνο όταν ο αγοραστής συμπληρώσει **ΣΕ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ** την τεχνική κάρτα **ΕΓΓΥΗΣΗΣ**, υποδεικνύοντας τον αριθμό μητρώου της μηχανής, την ημερομηνία αγοράς (που αντιστοιχεί στην απόδειξη αγοράς) και την σφραγίδα του μεταπωλητή και αποσταλεί κατά την αγορά. Ο αγοραστής μπορεί επιπλέον να διατηρήσει ένα αντίγραφο της απόδειξης (τιμολόγιο ή απόδειξη) και της κάρτας της εγγύησης που απέστειλε: ένα αντίγραφο αυτών των εγγράφων θα πρέπει να παραδοθεί στον Αντιπρόσωπο ή στον Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό μαζί με την μηχανή προς επισκευή. Η έλλειψη των εν λόγω εγγράφων, συνεπάγεται την λήξη της εγγύησης της μηχανής.

## 9 ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Την στιγμή που θα αποφασιστεί ο τερματισμός λειτουργίας της μηχανής και η αποσυναρμολόγησή της, θα πρέπει να γίνουν ενέργειες σύμφωνα με τους κανονισμούς σε ισχύ και όταν είναι αναγκαίο, από εξειδικευμένες εταιρίες αποικοδόμησης τέτοιου είδους υλικών και προϊόντων.

Τα υλικά από τα οποία αποτελείται η μηχανή δεν είναι επικίνδυνα και ουσιαστικά είναι τα παρακάτω:

- ♦ πλαστικό και συνθετικό υλικό
- ♦ μέταλλα σιδήρου (ατσάλι) και μη (αλουμίνιο-ορείχαλκος-χαλκός)
- ♦ Ηλεκτρική μπαταρία λιθίου.
- ♦ Σε κάθε περίπτωση η μηχανή και τα εξαρτήματά της δεν θα πρέπει να αποικοδομηθούν σαν αστικά απορρίμματα.



## 10 ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

### 10.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν δελτίο καταχωρήσεων ελέγχου θα πρέπει να διατηρείται κοντά στην μηχανή, σε ασφαλές σημείο, να είναι προσπελάσιμο για άμεσες αναφορές και να συνοδεύει την μηχανή καθ' όλη την διάρκεια της λειτουργικής ζωής της από τον αρχικό έλεγχο μέχρι την τελική αποσυναρμολόγησή της προς απόρριψη.

### 10.2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΣΗΣ

Το δελτίο καταχωρήσεων ελέγχου διατίθεται για την συμπλήρωση των γεγονότων που αφορούν τον λειτουργικό βίο της μηχανής:

- ♦ Αντικατάσταση των εξαρτημάτων.
- ♦ Βλάβες κάποιου συγκεκριμένου είδους και τα σχετικά εξαρτήματα.
- ♦ Περιοδικές επιθεωρήσεις και ημερολόγιο συντήρησης.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** αν τα φύλλα του δελτίου καταχωρήσεων τελειώσουν, προσθέστε τα αναγκαία φύλλα που θα πρέπει να διαμορφωθούν σύμφωνα με την παρακάτω φόρμα.

Στα επιπλέον φύλλα ο χρήστης θα πρέπει να υποδείξει τον τύπο της μηχανής, τον αριθμό μητρώου του εργοστασίου και το έτος παραγωγής.

Τα επιπλέον φύλλα θα αποτελέσουν συμπληρωματικό τμήμα του δελτίου Καταχωρήσεων Ελέγχου



### 10.3 ΔΕΛΤΙΑ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΕΩΝ

#### 10.3.1 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

|                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ |                         |
| Περιγραφή του στοιχείου:      | .....                   |
| Αιτία της αντικατάστασης      | .....                   |
| Περιοχή:                      | ..... Ημερομηνία: ..... |

#### 10.3.2 ΒΛΑΒΕΣ ΚΑΠΟΙΟΥ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΥ ΕΙΔΟΥΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ

|  |                         |
|--|-------------------------|
| ΒΛΑΒΕΣ ΚΑΠΟΙΟΥ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΥ ΕΙΔΟΥΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ |                         |
| Περιγραφή του στοιχείου:   | .....                   |
| Αιτία της αντικατάστασης   | .....                   |
| Περιοχή:   | ..... Ημερομηνία: ..... |

### 10.4 ΠΕΡΙΟΔΙΚΕΣ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

| Αρ. | ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ | ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗΣ | ΥΠΟΓΡΑΦΗ |
|-----|------------|----------------------|----------|
| 1   |            |                      |          |
| 2   |            |                      |          |
| 3   |            |                      |          |
| 4   |            |                      |          |
| 5   |            |                      |          |



## РУССКИЙ

Перевод оригинальной инструкции

Некоторые снимки оборудования и его компонентов приведены на стр. 2.

Прежде чем читать этот справочник и, конечно же, перед использованием оборудования, оператор должен знать все компоненты оборудования, а также их положение и функцию. Приведенные ниже цифры помогут правильно идентифицировать детали, упомянутые в этом руководстве.

Детали и компоненты оборудования перечислены ниже:

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| A | вентиляция                      |
| B | крышка                          |
| C | гнездо для зарядного устройства |
| D | главный переключатель           |
| E | лямки                           |
| F | крюк для лямок                  |
| G | шланг                           |
| H | удлинение                       |
| I | пыль, распространяющаяся лопата |
| J | рычаг управления                |
| K | бак                             |
| L | гнездо для шланга               |

### СОДЕРЖАНИЕ

|  |         |
|--|---------|
| Обложка.....   | стр. 1  |
| Фотографии оборудования и список его деталей .....     | стр. 2  |
| 0.Фотографии - Замена и перезарядка аккумулятора ..... | стр. 3  |
| Введение.....  | стр. 54 |
| 1. Описание руководства.....                           | стр. 54 |
| 2. Описание оборудования.....                          | стр. 55 |
| 3. Общие указания .....                                | стр. 56 |
| 4. Обращение и транспортировка .....                   | стр. 57 |
| 5. Использование оборудования .....                    | стр. 57 |
| 6. Техническое обслуживание .....                      | стр. 59 |
| 7. Возможные проблемы - причины - решения .....        | стр. 60 |
| 8. Гарантия .....                                      | стр. 60 |
| 9. Демонтаж и удаление отходов .....                   | стр. 61 |
| 10. Сервисный регистр .....                            | стр. 61 |

### ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем Вас с Вашим выбором. Оборудование, которое мы производим, характеризуется высококачественными компонентами, и оно ценится за его долговечность; наши продукты были изучены, чтобы обеспечить эффективность работы в любых погодных условиях и обеспечить максимальную эффективность при минимальном потреблении энергии. Как и весь спектр наших продуктов, данный дустер прошел точное и строгое тестирование; если он используется в соответствии с приведенными ниже инструкциями, он удовлетворит Ваши потребности в течение многих лет. Широкий спектр сервис запасных частей позволит Вам отремонтировать оборудование с оригинальными деталями, обеспечивая длительный срок службы.

### 1 ОПИСАНИЕ РУКОВОДСТВА

#### 1.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОМЕТКИ

Просьба уделить особое внимание к инструкции оборудования перед его использованием.

Правильное использование оборудования вместе с эффективным и регулярным техническим обслуживанием позволяет сохранить его в оптимальных рабочих условиях, и избегает снижения его эффективности и безопасности.

Данное руководство было включено в ПРИЛОЖЕНИЕ I Директивы ЕС 2006 года по техническому обслуживанию и следует неотъемлемой и важной части оборудования.

Данное руководство должно храниться в близости к оборудованию для быстрой консультации; оно должно храниться с оборудованием в течение всего срока его работы от первоначального тестирования до его окончательного демонтажа.



## 1.2 ЦЕЛИ И ЛИМИТЫ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Настоящая инструкция использования имеет следующие цели:

- описать условия функционирования и использования оборудования.
- показать основные технические характеристики оборудования.
- дать инструкции по использованию оборудования.
- выявить потенциальные и/или возможные опасные ситуации.
- дать инструкции по техническому обслуживанию и ремонту оборудования.
- позволить пользователю понять возможные операционные проблемы и указать, как их решить.
- дать инструкции для заполнения сервисного регистра.

Это руководство ни в коем случае не рассматривается как источник информации, заменяющий соответствующий опыт и обучение пользователей, которые должны иметь аналогичное или данное оборудование, по указанию уже подготовленного персонала; кроме того, он не представляет собой ссылку, заменяющую интеллект и внимание оператора, который каждый раз должен сам оценивать потенциальные риски и/или возможные опасные ситуации.

Использование оборудования зависит от уважения указаний, содержащихся в этом руководстве, и от всех действующих правил безопасности..

## 2 ОПИСАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

### 2.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

**Электрический дустер «DINAMICA» изучен и изготовлен для доставки порошка и микрогранул, смешанных с воздухом.**

**СТРОГО ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ДОСТАВКИ ЖИДКИХ ВЕЩЕСТВ.**

Основные технические данные перечислены в следующей таблице:

|  |  |
|--|--|
| <i>Вентиляционная система:</i>   | Высокопроизводительная система центробежной вентиляции           |
| <i>Аккумулятор:</i>  | Литиевый аккумулятор - 12V DC 8 Ah                               |
| <i>Заряд батареи:</i>  | Внешнее зарядное устройство - зарядка от розетки на оборудовании |
| <i>Режим доставки:</i>   | шланг, удлинительные трубки и распылители пыли                   |
| <i>Регулировка потока пыли:</i>  | 4 позиции, 3 из них для распределение                            |
| <i>Конструкция:</i>  | в металле с физическим разделением<br>пыль из технической зоны   |
| <i>Количество пыли, которая может быть поставлена с одним зарядом батареи:</i> | 6 танки  |
| <i>Емкость бака:</i>   | 7 kg   |
| <i>Вес нетто:</i>  | 6,0 kg   |
| <i>Вес упаковки в комплекте:</i>   | 8,0 kg   |

### 2.2 УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Условия окружающей среды, в которых может работать оборудование, следующие: температура между 5 и 40 ° C, влажность от 0 до 70% (без конденсации).

Кроме того, необходимо хранить машину в сухом и защищенном месте, вдали от пыли, дождя, солнца и мороза.

Пыль, поставленная, должна быть правильно сохранена, что означает в сухом состоянии и без твердых наполнителей.

**ВАЖНО: ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ДОЛЖНО РАБОТАТЬ В ВЗРЫВООПАСНОЙ СРЕДЕ.**

**ВАЖНО: ОБОРУДОВАНИЕ НЕ ДОЛЖНО РАБОТАТЬ С ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩЕЙСЯ ПЫЛЬЮ.**

## 2.3 ШУМ И ВИБРАЦИИ

Оборудование спроектировано и реализовано так, чтобы обеспечить низкий уровень шума и снижение вибрации до минимального уровня: уровень шума и вибрации находятся в пределах диапазона допустимого законом и не могут нанести ущерб оператору.

## 3 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

### 3.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Несмотря на принятые решения, оборудование может создавать опасные ситуации в рабочей зоне и остаточные потенциальные риски.

Необходимо с осторожностью проанализировать потенциальное присутствие таких опасных ситуаций и рисков, чтобы установить безопасные рабочие процедуры, подходящие правила поведения и индивидуальные защитные устройства.

Когда машина работает, оператор должен принять безопасные рабочие процедуры и соблюдать правила безопасности.

- Не используйте продукты, токсикологические характеристики которых неизвестны; используйте только продукты, разрешенные Министерством здравоохранения и компетентными органами, тщательно соблюдая все конкретные указания и предписания по использованию, указанные на упаковке продукта, выбранного Вами продукта.
- Использование оборудования строго запрещено для детей, подростков и беременных женщин.
- Не доставляйте агрессивные, легковоспламеняющиеся или взрывоопасные продукты.
- Всегда надевайте защитную одежду и устройства, чтобы избежать контакта с токсичными или вредными продуктами.
- Следите за тем, чтобы не вдыхать доставленный продукт: при случайном контакте или вдыхании немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- Не ешьте, не пейте и не курите во время использования оборудования.
- Используйте оборудование только на открытом воздухе и в условиях хорошего освещения и видимости.
- Во время использования оборудования всегда держите безопасное расстояние не менее шести метров от возможных людей или животных.
- Храните оборудование в недоступном для детей и домашних животных месте и не распыляйте вблизи воды с рыбами.
- Не ешьте обработанные фрукты или овощи, если период времени, указанный производителем химического препарата, еще не прошел, и в любом случае помойте данные продукты.
- Не подключайте оборудование к другим машинам или оборудованию, как под давлением, так и без него.
- Не позволяйте распространение неиспользованных продуктов в окружающую среду.
- Не закрывайте воздухозаборники оборудования во время его использования.
- После использования оборудования с осторожностью вымойте руки, лицо и одежду.
- В конце каждого рабочего дня и в любом случае после использования оборудования ПОСЛЕ ТОГО КАК ОБОРУДОВАНИЕ БЫЛО ВЫКЛЮЧЕНО с осторожностью удаляйте все возможные остатки пыли из резервуара. Для обеспечения более высокой безопасности после процедуры опорожнения резервуара включите оборудование с пустом виде в течение приблизительно десяти секунд в положении 4.
- Не переворачивайте прибор без каких-либо причин во время его использования.
- Не вставляйте предметы или инструменты, или руки в резервуар как вовремя работы так и нерабочем режиме.
- Оборудование должно эксплуатироваться ТОЛЬКО, когда крышка бака правильно завинчена.
- После полного опорожнения резервуара выключите оборудование, прежде чем добавлять новую пыль.
- Не оставляйте оборудование под воздействием погоды.
- Пользователь несет ответственность за поддержание оборудования в идеальных условиях эксплуатации, чтобы оборудование работало в условиях безопасности. Детали и принадлежности оборудования должны быть заменены в случае, если они не обеспечивают правильную работу из-за износа или других причин эксплуатации.



## 3.2 ЗАПРЕТЫ

- ♦ Запрещается изменять или заменять оборудование или его детали.
- ♦ Запрещается применять устройства или аксессуары к оборудованию без предварительного письменного согласия производителя.
- ♦ Для очистки оборудования запрещено использовать растворители, такие как спирт, топливо или растворитель.
- ♦ Запрещается использование продуктов, не разрешенных компетентными органами.

## 4 ОБРАЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

- Транспортировка оборудования осуществляется с соблюдением всех необходимых мер во избежание повреждений.
- Оборудование всегда должно быть полностью пустым и выключено при каждой его транспортировке.
- Оборудование не должно складываться с другим материалом, и материал не должен накапливаться на оборудовании как во время транспортировки, так и при хранении.
- При транспортировке оборудование не должно подвергаться какому-либо воздействию.

## 5 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

### 5.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Прежде всего, обращаясь к рисункам и таблицам на первых страницах этого руководства, узнайте все части оборудования, их положение и их конкретные функции. Каждый раз, когда будет упомянута часть оборудования, можно будет четко определить ее в соответствующей картинке.

Теперь выньте оборудование из коробки, проверьте, чтобы главный переключатель «D» был выключен (положение «0»), а рычаг управления «J» находился в положении «O», что означает внизу.

Перед запуском машины в первый раз необходимо выполнить следующее:

- Контролируйте заряд батареи и заряжайте ее, если это необходимо, как указано в пар. 6.2. Эта операция предназначена для обеспечения наилучшей выносливости и должна выполняться каждый раз, когда оборудование используется а также в период его бездействия КАК МИНИМУМ раз в каждые четыре месяца.
- Привяжите ремни «F» к нижней части машины, освободив веревки «E» плечевых ремней, длина которых регулируется, чтобы держать их достаточно длинными.
- Установите принадлежности для доставки продукта: на шланговый фитинг «L» установите соответственно шланг «G», удлинительную трубку «H» и пыль распространяющаяся лопата «I».
- Проверьте, чтобы воздухозаборники «A» не были закрыты ни в коем случае..

### 5.2 ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА

- Пыль должна быть сухой и скользкой, без крошек или твердых наполнителей.
- Используя влажную пыль, добавьте 5% извести.
- Перед началом процедуры наполнения используйте защитные устройства для рук, глаз и рта.
- После проверки полного отключения оборудования отвинтите крышку «B» оборудования и вытрясите порошок в емкость «K» в желаемом количестве. Во время этой операции не вставляйте в бак никакого инструмента или рук.
- Завинтите с осторожностью крышку «B».

### 5.3 КАК ПРИКРЕПИТЬ ОБОРУДОВАНИЕ НА ВАШУ СПИНУ

- ♦ Если этого никогда не было сделано раньше, ослабьте ремни «E», которые уже привязаны к нижней части оборудования, таким образом, чтобы они были достаточно длинными и позволили поставить оборудование на спину.
- ♦ Засуньте плечо в один плечевой ремень и загрузите оборудование на одно плечо. С другой стороны возьмитесь за другой ремень и положите его на другое плечо.
- ♦ Отрегулируйте только длину ремней до тех пор, пока положение оборудования на спине не будет правильным, сбалансированным и удобным.

- ♦ Удерживайте в желаемой позиции трубку для подачи продукта.
- ♦ Перед включением оборудования убедитесь, что направление подачи не направлено на других лиц.

## 5.4 ЗАПУСК ОБОРУДОВАНИЯ: НАЧАЛО РАБОЧЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Для правильного запуска оборудования следующие операции должны выполняться в указанном порядке

- Проверьте, чтобы рычаг управления «J» находился в положении покоя (позиция «0»), что означает, что он полностью внизу.
- Установите главный переключатель «D» на «1».
- Приведите рычаг управления «J» в положение «1», запустится система вентиляции оборудования и доставка воздуха без пыли.
- Через несколько секунд переведите рычаг управления «J» в выбранное Вами положение (от «2» до «4»), чтобы доставить пыль, смешанную с воздухом. Три позиции после первого соответствуют увеличению количества пыли: используйте положение «2» для небольшого количества пыли, положение «3» для среднего количества пыли и «4» для большого количества пыли. С этого момента доставка постоянна до тех пор, пока пыль не закончится.
- Во время рабочей фазы, чтобы помочь падению пыли на дно бака, советуется периодически встряхивать оборудование, удерживая его на плечах.

## 5.5 ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Чтобы выключить оборудование, даже временно и прервать подачу пыли, должны быть выполнены следующие операции:

- Действуя рычагом управления «J» выведите его из положения доставки в положение «1». В этом положении воздух продолжает поставляться вместе с остаточной пылью, которая все еще присутствует в трубах, и это позволило отчистить воздуховоды.
- Только после нескольких секунд подачи воздуха в положение «1», переведите рычаг управления «J» в положение «0». Теперь система вентиляции остановится.
- Переведите главный переключатель «D» в положение «0», что означает «выключено».

## 5.6 ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОСУЩЕСТВЛЕНЫ ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОЧЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

По окончании рабочей деятельности должны быть выполнены следующие операции:

- Если возможно, полностью опорожните резервуар, удалив всю пыль путем доставки; это позволяет избежать процедуры ручного опорожнения. С этой целью мы предлагаем приблизительно рассчитать необходимое количество пыли, которая должна быть засыпана в резервуар до начала рабочей активности.
- Если после утилизации осталось некоторое количество пыли, удалите оставшуюся пыль и поместите ее в подходящую емкость. Перед отвинчиванием и снятием крышки бака «B» проверьте, чтобы рычаг управления «J» находился в положении покоя, и главный переключатель «D» был выключен.
- Защищайте руки, глаза и рот во время процедуры опорожнения.
- Не используйте какой-либо предмет или инструмент для опорожнения резервуара, или руки.
- Держите оборудование опрокинутым только в течение строго необходимого периода времени для процесса опорожнения.
- Очистите горло бака «K» и закройте крышку «B». Очистите все внешние части оборудования сухой тканью.
- Оборудование должно работать в течение нескольких секунд без пыли внутри, с рычагом управления в положении «4» (максимальное открытие).
- Не промывайте и не мочите внутреннюю сторону бака.

Кроме того, рекомендуется сделать следующее:

- Храните оборудование в чистом месте, недоступном для детей, защищенном от солнечных лучей, мороза и влажности.



## 6 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 6.1 ПРЕДИСЛОВИЕ

Для обеспечения работоспособности, эффективности и безопасности машины необходимо обеспечить надлежащее использование машины и регулярное техническое обслуживание. Должны использоваться только оригинальные запасные части.

### 6.2 ЗАРЯД И СОХРАНЕНИЕ АККУМУЛЯТОРА

Питание аппарата осуществляется с помощью водонепроницаемой аккумуляторной батареи, которую нужно заряжать специальным зарядным устройством, поставляемым вместе с ней.

Зарядное устройство снабжено контрольной лампой, дающей важные указания при зарядке.

Предохранитель защищает электродвигатель от возможных перегрузок батареи от возможных коротких замыканий. Для работы с батареей в условиях безопасности должны соблюдаться следующие условия:

- ♦ аккумулятор не должен находиться вблизи пламени;
- ♦ аккумулятор не должен открываться или сниматься;
- ♦ если вы невольно вступаете в контакт с батареей, тщательно промойте место контакта водой. Если Ваши глаза вступают в контакт с ней, немедленно обратитесь к врачу.

**ВАЖНО:** операции подзарядки должны выполняться в условиях безопасности, поэтому должны соблюдаться правила безопасности.

Чтобы зарядить аккумулятор, выполните следующие действия:

- убедитесь, что напряжение сети электропитания соответствует показаниям на пластине зарядного устройства;
- подключите зарядное устройство к подходящей и защищенной электрической розетке;
- вставьте окончание зарядного устройства в специальное отверстие зарядного устройства «С», расположенное в передней нижней части машины.
  - Загорается контрольная лампа, аккумулятор разряжен.
  - Мигает контрольная лампа, аккумулятор заряжается.
- Чтобы полностью зарядить аккумулятор, когда он полностью разряжен, требуется около 7 часов.
- После завершения операции зарядки отсоедините зарядное устройство от сети электропитания и после этого от аппарата.

Срок службы аккумулятора в основном зависит от некоторых основных правил:

- не замыкайте аккумулятор;
- своевременно заряжайте аккумулятор в надлежащее время;
- для зарядки используйте только прилагаемое зарядное устройство. Ни в коем случае не следует использовать зарядное устройство, отличное от прилагаемого;
- никогда не включайте аппарат при подключенном зарядном устройстве;
- аккумулятор должен подзаряжаться и сохраняться при температуре от 5 до 40 ° C;
- при длительном хранении без использования аккумулятор необходимо хранить машину с полностью заряженным аккумулятором и заряжать каждые четыре месяца. Незаряженные аккумуляторы в течение периода, превышающего четыре месяца, может привести к необратимому износу аккумулятора и его преждевременной замене;
- когда аккумулятор нельзя перезаряжать, он должен быть заменен с помощью аккумулятора, имеющего те же характеристики и размеры, соблюдая полярности соединений; для выброса аккумулятора используйте уполномоченные места хранения.

### 6.3 ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРА

- Следуя инструкциям на стр. 3, Вы можете извлечь батарею со дна машины и заменить ее на новую батарею.
- Для операций замены, пожалуйста, следуйте порядковым номерам на стр. 3 в правильной последовательности.
- Аппарат должен быть полностью пуст и выключен перед заменой.
- Второй аккумулятор не является обязательным элементом.



## 7 ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - РЕШЕНИЯ

| ПРОБЛЕМЫ  |                       | ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ                 | РЕШЕНИЯ                               |
|---|-----------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Несмотря на то, что машина работает правильно, пыль не выходит. | Мотор не работает     | Предохранитель сгорел             | Заменить предохранитель               |
|   |                       | Аккумулятор разряжен или испорчен | Заменить или перезарядить аккумулятор |
|   |                       | Вентилятор застрял                | Заменить вентилятор                   |
|   |                       | Электрический кабель отключен     | Заменить или отремонтировать кабель   |
|   |                       | Микровыключатель не работает      | Заменить микропереключатель           |
|   |                       | Электродвигатель неисправен       | Заменить двигатель                    |
|   |                       | Переключатель не работает         | Заменить переключатель                |
|   | Мотор работает        | Трубопроводы забиты               | Очистить трубопроводы                 |
|   |                       | Измерительное устройство забито   | Очистить измерительное устройство     |
|   |                       | Измерительное устройство сломано  | Заменить измерительное устройство     |
| Автономия аккумулятора не отвечает спецификации                 | Автономия уменьшилась | Время зарядки было недостаточно   | Перезарядите аккумулятор              |
|   |                       | Зарядное устройство неисправно    | Заменить зарядное устройство          |
|   |                       | Аккумулятор неисправен            | Заменить аккумулятор                  |
|   | Автономии нет         | Предохранитель сгорел             | Заменить предохранитель               |
|   |                       | Кабель отсоединен                 | Заменить или отремонтировать кабель   |
|   |                       | Зарядное устройство неисправно    | Заменить зарядное устройство          |
|   |                       | Аккумулятор неисправен            | Заменить аккумулятор                  |

## 8 ГАРАНТИЯ

- Davide e Luigi Volpi гарантирует этот продукт в течение 1 года с даты покупки, исправно указанной в прилагаемом Гарантийном листе. Гарантийное право существует для любых строительных и материальных дефектов. Гарантия относится к замене неисправных деталей. Во всяком случае, только Davide e Luigi Volpi S.p.A., который каждый раз оценивает различные технические вопросы, имеет право окончательно решить, будет ли применяться гарантийное право или нет.
- Гарантия не распространяется на: затраты на рабочую силу, компенсацию за остановку машины, расходы на транспорт, поскольку такие расходы полностью оплачиваются клиентом. Кроме того, гарантийное право не распространяется на какую-либо деталь, подлежащую нормальному износу, из-за использования машины, в частности батареи, зарядного устройства, шлангов и труб, а также принадлежностей для доставки, плечевых ремней, переключателя ON-OFF.
- Настоящая гарантия считается отмененной в случае если:
  - инструкции по использованию, безопасности и техническому обслуживанию, рекомендованные производителем, не соблюдаются;
  - использование машины не совпадает с ее запланированным применением;
  - проблемы вызваны неправильным использованием машины;
  - ремонт или техническое обслуживание выполняются неуполномоченным персоналом;
  - используются неоригинальные запасные части;
  - проверенная ошибка связана с плохим обслуживанием/неправильным использованием пользователем и/или третьими лицами.

- **ВАЖНО:** данная гарантия будет применяться только в том случае, если покупатель заполняет ВСЕ ПУНКТЫ ГАРАНТИЙНОГО ЛИСТА и укажет серийный номер машины, дату покупки (она должна быть такой же, как указано в торговом документе), а также штамп торговца по передаче данного листа в дату покупки. Кроме того, покупатель должен хранить копию торгового документа (квитанции, счета-фактуры) и гарантийного листа: копия этих документов должна быть передана уполномоченному дилеру или ремонтнику вместе с ремонтируемой машиной. При отсутствии указанных выше документов, гарантийное право недействительно.

## 9 ДЕМОНТАЖ И УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ

В случае, если Вы решите не использовать машину вообще и, следовательно, демонтировать машину, Вы должны действовать в соответствии с действующими правилами и обратиться в специализированные центры захоронения, где могут быть удалены как материалы, так и мусор.

Машина состоит из неопасных материалов следующим образом:

- ♦ пластмассовый материал;
- ♦ черный металл (сталь) и цветной металл (алюминий - латунь - медь)
- ♦ электрический литий аккумулятор

В любом случае, как машина, так и ее части не должны выкидываться в качестве городских отходов.



## 10 СЕРВИСНЫЙ РЕГИСТР

### 10.1 ПРЕДИСЛОВИЕ

Этот контрольный регистр является неотъемлемой и значительной частью машины и должен оставаться с ней в течение всего срока службы машины, начиная с первоначального испытания и заканчивая окончательным демонтажем.

### 10.2 КАК ЗАПОЛНИТЬ СЕРВИСНЫЙ РЕГИСТР

Сервисный регистр полезен для учета всех событий, касающихся срока службы машины:

- ♦ замена компонентов;
- ♦ серьезные проблемы и соответствующие компоненты;
- ♦ периодические проверки и обслуживание.

**ВАЖНО:** в случае, если сервисные листы недостаточны, добавьте необходимое количество листов, на которых должны быть указаны следующая планировка.

В дополнительных листах указывается тип машины, серийный номер завода, а также год производства. Дополнительные листы станут неотъемлемой частью этого регистра.



### 10.3 РЕГИСТРАЦИОННЫЕ ЛИСТЫ

#### 10.3.1 ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ

|                    |       |
|--------------------|-------|
| ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ |       |
| Описание детали:   | ..... |
| Причина замены:    | ..... |
| Место:             | ..... |
| Дата:              | ..... |

#### 10.3.2 СЕРЬЕЗНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕМОНТЫ

|   |       |
|---|-------|
| СЕРЬЕЗНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РЕМОНТЫ |       |
| Описание детали:                                  | ..... |
| Причина замены:                                   | ..... |
| Место:  | ..... |
| Дата:   | ..... |

#### 10.4 ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

| № | ДАТА | ОПИСАНИЕ ОПЕРАЦИИ | ПОДПИСЬ |
|---|------|-------------------|---------|
| 1 |      |                   |         |
| 2 |      |                   |         |
| 3 |      |                   |         |
| 4 |      |                   |         |
| 5 |      |                   |         |





*Davide e Luigi Volpi S.p.A.*  
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
[www.volpioriginale.it](http://www.volpioriginale.it)  
e-mail: [info@volpioriginale.it](mailto:info@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

